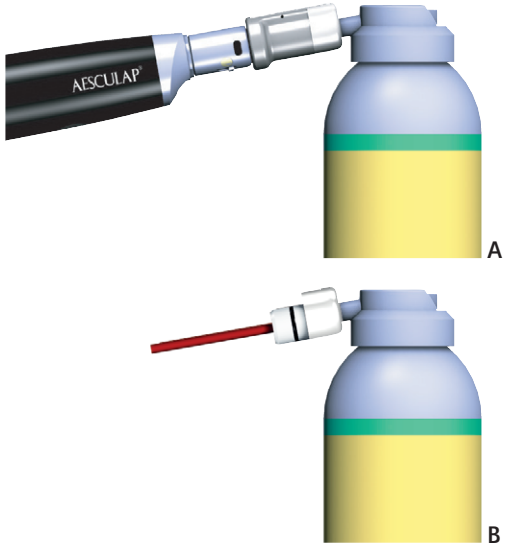
AESCULAP®



en **Instructions for use/Technical description**
STERILIT Power Systems oil spray GB600

USA Note for U.S. users
This Instructions for Use is NOT intended for United States users. Please discard. The Instructions for Use for United States users can be obtained by visiting our website at www.aesculapusaifus.com. If you wish to obtain a paper copy of the Instructions for Use, you may request one by contacting your local Aesculap representative or Aesculap's customer service at 1-800-282-9000. A paper copy will be provided to you upon request at no additional cost.

de **Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung**
STERILIT Power Systems Ölspray GB600

fr **Mode d'emploi/Description technique**
Spray d'huile STERILIT Power Systems GB600

es **Instrucciones de manejo/Descripción técnica**
Aceite en aerosol STERILIT Power Systems GB600

it **Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica**
STERILIT Power Systems olio spray GB600

pt **Instruções de utilização/Descrição técnica**
STERILIT Power Systems pulverizador de óleo GB600

nl **Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving**
STERILIT Power Systems oliespray GB600

da **Brugsanvisning/Teknisk beskrivelse**
STERILIT Power Systems oliespray GB600

sv **Bruksanvisning/Teknisk beskrivning**
STERILIT Power Systems oljespray GB600

fi **Käyttöohje/Tekninen kuvaus**
STERILIT Power Systems -öljysuihke GB600

et **Kasutusjuhend/Tehniline kirjeldus**
STERILIT Power Systems õlipihusti GB600

lv **Lietošanas instrukcijas/tehniskais apraksts**
STERILIT Power Systems eļļas aerosols GB600

lt **Naudojimo instrukcija/techninis aprašas**
STERILIT Power Systems purškiama alyva GB600

ru **Инструкция по применению/Техническое описание**
Масляный спрей STERILIT Power Systems GB600

cs **Návod k použití/Technický popis**
Olejový sprej STERILIT Power Systems GB600

pl **Instrukcja użytkowania/Opis techniczny**
Olej w aerozolu STERILIT Power Systems GB600

sk **Návod na použitie/Technický opis**
STERILIT Power Systems olejový sprej GB600

hu **Használati útmutató/Műszaki leírás**
STERILIT Power Systems GB600 olajspray

sl **Navodila za uporabo/Tehnični opis**
Oljno razpršilo STERILIT Power Systems GB600

hr **Upute za uporabu/Tehnički opis**
STERILIT Power Systems ulje u raspršivaču GB600

ro **Manual de utilizare/Descriere tehnică**
Spray de ulei STERILIT Power Systems GB600

bg **Упътване за употреба/Техническо описание**
Маслен спрей STERILIT Power Systems GB600

tr **Kullanım Kılavuzu/Teknik açiklama**
STERILIT Power Systems yağ spreyi GB600

el **Οδηγίες χρήσης/Τεχνική περιγραφή**
Σπρέι λαδιού STERILIT Power Systems GB600

B|BRAUN

Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | www.bbraun.com

AESCULAP® – a B. Braun brand

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

CE

eifu.bbraun.com

en

AESCULAP®

STERILIT Power Systems oil spray GB600

1. About this document

Note

General risk factors associated with surgical procedures are not described in these instructions for use.

1.1 Scope

These instructions for use apply to the product below:

Art. no.	Designation
GB600	STERILIT Power Systems oil spray

1.2 Safety messages

Safety messages make clear the dangers to patient, user and/or product that could arise during the use of the product. Safety messages are labeled as follows:

⚠ **WARNING**

Indicates a possible threat of danger. If not avoided, minor or moderate injury may result.

2. Clinical use

2.1 Product description

Oil for the maintenance of Aesculap Power Systems prior to sterilization. Suitable for steam sterilization methods validated according to EN ISO 17665.

Properties

- Oil film permeable to water vapor
- Oil film not affecting the effectiveness of sterilization
- Lubrication and anticorrosion effect
- Silicone-free

2.2 Areas of use and limitations of use

2.2.1 Intended use

STERILIT is used within the reprocessing process to lubricate joints and movable parts in order to reduce friction and prolong product life. It is used on the cleaned medical devices prior to steam sterilization validated according to EN ISO 17665.

2.2.2 Indications

Note

The manufacturer is not responsible for any use of the product against the specified indications and/or the described applications.

For indications, see Intended use.

2.2.3 Contraindications

No known contraindications.

2.3 Safety information

2.3.1 Clinical user

General safety information

To prevent damage caused by improper setup or operation, and to not compromise the manufacturer warranty and liability:

- ► Use the product only according to these instructions for use.
- ► Follow the safety and maintenance instructions.
- ► Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge and experience.
- ► Store any new or unused products in a dry, clean, and safe place.
- ► Prior to use, check that the product is in good working order.
- ► Keep the instructions for use accessible for the user.

Note

The user is obligated to report all severe events in connection with the product to the manufacturer and the responsible authorities of the state in which the user is located.

Notes on surgical procedures

The medical professional will make decisions on concrete applicability based on the warranted properties and technical data.

2.3.2 Product specific safety information

Risk of injury and/or malfunction!

- ► Check product for loose, bent, broken, cracked, worn or missing parts before every application.
- ► Extremely flammable aerosol.
- ► Pressurised container: May burst if heated.
- ► Harmful to aquatic life with long-lasting effects.
- ► Keep out of reach of children.
- ► Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources.
- ► No smoking.
- ► Do not spray on an open flame or other ignition source.
- ► Do not pierce or burn, even after use.
- ► Protect from sunlight.
- ► Do not expose to temperatures exceeding 50 °C / 122 °F.
- ► Ensure aerosols are completely empty before recycling.
- ► Observe the Safety Data Sheet, see eifu.bbraun.com

Safe handling

- ► Prior to the application of STERILIT, medical products must be cleaned and disinfected according to their respective instructions for use.
- ► Only apply prior to sterilization.
- ► Ensure adequate ventilation.
- ► Store in a dry place.
- ► Evaporative cooling effect during use!

Emergency telephone number

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24/7
- 190 languages
- medical advice in case of poisoning
- Advice in the event of an accident or other incidents

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterility

The product is supplied non-sterile and shall be used under non-sterile conditions.

- ► After removing its transport packaging and prior to first use inspect the new product to ensure it is in proper working condition.

2.4 Application

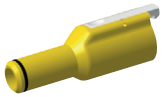
- ► Observe the instructions for use of the corresponding motor/handpiece.
- ► Application using oil spray adapter, see Fig. **A**:
  - – Attach a suitable adapter to the spray can.
  - – Attach the adapter to the connector on the handpiece/motor.
  - – Hold the oil spray can upright.
  - – spray thoroughly for approx. 2s.
- ► Apply using extension tube, see Fig. **B**:
  - – Insert the enclosed red extension straw and make sure that it is firmly secured.
  - – Hold the oil spray can upright.
  - – Oil selected points.
- ► Remove excess oil using a lint-free cloth.

3. Service addresses

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

4. Accessories

STERILIT Power Systems adapter		For hand piece/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-line
GB600830		mini-line
		

5. Disposal

- ► Adhere to national regulations when disposing of or recycling the product, its components and its packaging.

6. Symbols on product and packaging

	Danger! Extremely flammable aerosol
REF	Manufacturer's order number
300 ml	Nominal filling quantity
e	Conformity mark for pre-packaging ordinance
405	Full capacity volume
3	Conformity mark for aerosol packaging
	Use by: see bottom
	Emergency telephone number
	Observe the instructions for use
	Hold the oil spray can upright
	Period of time for spraying thoroughly
	Oiling of selected points
	This side up

de

AESCULAP®

STERILIT Power Systems Ölspray GB600

1. Zu diesem Dokument

Hinweis

Allgemeine Risiken eines chirurgischen Eingriffs sind in dieser Gebrauchsanweisung nicht beschrieben.

1.1 Geltungsbereich

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgendes Produkt:

Art.-Nr.	Bezeichnung
GB600	STERILIT Power Systems Ölspray

1.2 Warnhinweise

Warnhinweise machen auf Gefahren für Patient, Anwender und/oder Produkt aufmerksam, die während des Gebrauchs des Produkts entstehen können. Warnhinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

⚠ **WARNUNG**

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, können leichte oder mittelschwere Verletzungen die Folge sein.

2. Klinische Anwendung

2.1 Produktbeschreibung

Öl zur Pflege von Aesculap-Motorensystemen vor der Sterilisation. Für Dampfsterilisations-Verfahren validiert nach EN ISO 17665.

Eigenschaften

- Wasserdampfdurchlässiger Ölfilm
- Keine Beeinträchtigung der Sterilisationswirkung durch den Ölfilm
- Schmierwirkung und Korrosionsschutz
- Silikonfrei

2.2 Anwendungsgebiete und Anwendungsbeschränkung

2.2.1 Zweckbestimmung

STERILIT wird innerhalb des Aufbereitungsprozesses zum Ölen von Gelenken und beweglichen Teilen verwendet, um Korrosion und Reibung zu reduzieren und die Produktlebensdauer zu verlängern. Es wird auf gereinigten medizinischen Instrumenten vor dem Dampfsterilisations-Verfahren, validiert nach EN ISO 17665, verwendet.

2.2.2 Indikationen

Hinweis

Eine Verwendung des Produkts entgegen der genannten Indikationen und/oder der beschriebenen Anwendungen erfolgt außerhalb der Verantwortung des Herstellers.

Für Indikationen, siehe Zweckbestimmung.

2.2.3 Kontraindikationen

Keine Kontraindikationen bekannt.

2.3 Sicherheitshinweise

2.3.1 Klinischer Anwender

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um Schäden durch unsachgemäße Bereitstellung und Anwendung zu vermeiden und die Gewährleistung und Haftung nicht zu gefährden:

- ► Produkt nur gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
- ► Sicherheitsinformationen und Instandhaltungshinweise einhalten.
- ► Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis und Erfahrung haben.
- ► Fabrikneues oder unbenutztes Produkt an einem trockenen, sauberen und geschützten Platz aufbewahren.
- ► Vor der Anwendung des Produkts Funktionsfähigkeit und ordnungsgemäßen Zustand prüfen.
- ► Gebrauchsanweisung für den Anwender zugänglich aufbewahren.

Hinweis

Der Anwender ist verpflichtet, alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staats, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

Hinweise zu operativen Eingriffen

Über die konkrete Anwendbarkeit entscheidet die medizinische Fachkraft auf Grund der zugesicherten Eigenschaften und technischen Daten.

2.3.2 Produktspezifische Sicherheitshinweise

Verletzungsgefahr und/oder Fehlfunktion!

- ► Produkt vor jeder Anwendung auf lose, verbogene, gebrochene, rissige, abgenutzte oder abgebrochene Teile prüfen.
- ► Extrem entzündbares Aerosol!
- ► Behälter steht unter Druck: Kann bei Erwärmung bersten.
- ► Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung.
- ► Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- ► Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten.
- ► Nicht rauchen.
- ► Nicht gegen offene Flamme oder andere Zündquelle sprühen.
- ► Nicht durchstechen oder verbrennen, auch nicht nach Gebrauch.
- ► Vor Sonnenbestrahlung schützen.
- ► Nicht Temperaturen über 50 °C / 122 °F aussetzen.
- ► Nur entleerte Dosen in die Wertstoffsammlung geben.
- ► Sicherheitsdatenblatt beachten, siehe eifu.bbraun.com

Sichere Handhabung

- ► Vor der Verwendung von STERILIT, Medizinprodukte gemäß Gebrauchsanweisung reinigen und desinfizieren.
- ► Nur vor der Sterilisation anwenden.
- ► Für ausreichend Lüftung sorgen.
- ► Trocken lagern.
- ► Bei Anwendung entsteht Verdunstungskälte!

Notruftelefonnummer

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 Stunden / 365 Tage
- 190 Sprachen
- medizinischer Rat bei Vergiftungsfällen
- Beratung im Falle eines Unfalls oder anderen Zwischenfällen

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilität

Das Produkt wird unsteril geliefert und im nicht sterilen Bereich eingesetzt.

- ► Fabrikneues Produkt nach Entfernung der Transportverpackung und vor der ersten Anwendung auf Funktionsfähigkeit und ordnungsgemäßen Zustand prüfen.

2.4 Anwendung

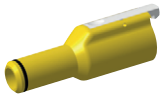
- ► Gebrauchsanweisung des entsprechenden Motors/Handstücks beachten.
- ► Anwendung mit Ölspray-Adapter, siehe Abb. **A**:
  - Entsprechenden Adapter auf Spraydose stecken.
  - Adapter auf Anschluss am Handstück/Motor stecken.
  - Ölspray senkrecht halten.
  - ca. 2 Sekunden durchsprühen.
- ► Anwendung mit Sprühröhrchen, siehe Abb. **B**:
  - Beiliegendes rotes Sprühröhrchen einstecken und auf festen Sitz achten.
  - Ölspray senkrecht halten.
  - Punktuell ölen.
- ► Überschüssiges Öl mit einem flusenfreien Tuch abwischen.

3. Service-Adressen

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

4. Zubehör

STERILIT Power Systems-Adapter		für Handstück/Motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Entsorgung

- ► Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten.

6. Symbole an Produkt und Verpackung

	Gefahr! Extrem entzündbares Aerosol
REF	Bestellnummer des Herstellers
300 ml	Nennfüllmenge
e	Konformitätskennzeichen Fertigverpackungsverordnung
405	Randvollvolumen
3	Konformitätskennzeichen Aerosolpackung
	Verwendbar bis: siehe Boden
	Notruftelefonnummer
	Gebrauchsanweisung beachten
	Ölspray senkrecht halten
	Durchsprühdauer
	Punktuelles Ölen
	Diese Seite nach oben

fr

AESCULAP®

Spray d'huile STERILIT Power Systems GB600

1. À propos de ce document

Remarque

Les risques généraux d'une intervention chirurgicale ne sont pas décrits dans le présent mode d'emploi.

1.1 Domaine d'application

Ce mode d'emploi concerne les produits suivants:

Réf.	Désignation
GB600	Spray d'huile STERILIT Power Systems

1.2 Mises en garde

Les avertissements alertent sur les dangers pour le patient, l'utilisateur et/ou le produit qui peuvent survenir lors de l'utilisation du produit. Les avertissements sont marqués comme suit:

⚠ **AVERTISSEMENT**

Désigne un danger éventuellement imminent. Si ce danger ne peut être évité, il peut avoir pour conséquence des blessures légères ou modérées.

2. Application clinique

2.1 Description du produit

Huile pour l'entretien des systèmes de moteur Aesculap avant la stérilisation. Pour les processus de stérilisation à la vapeur validés selon EN ISO 17665.

Propriétés

- Film d'huile perméable à la vapeur d'eau
- Aucune altération de l'effet de la stérilisation par le film d'huile
- Effet lubrifiant et protection contre la corrosion
- Sans silicone

2.2 Domaines d'application et restriction d'application

2.2.1 Utilisation prévue

STERILIT est utilisé pendant le processus de traitement pour huiler les articulations et les pièces mobiles afin de réduire la corrosion et le frottement et prolonger la durée de vie du produit. Il est utilisé sur des instruments médicaux nettoyés avant le procédé de stérilisation à la vapeur validé selon la norme EN ISO 17665.

2.2.2 Indications

Remarque

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit non conforme aux indications mentionnées ou aux applications décrites.

Pour les indications, voir Utilisation prévue.

2.2.3 Contre-indications

Aucune contre-indication connue.

2.3 Consignes de sécurité

2.3.1 Utilisateur clinique

Consignes générales de sécurité

Pour éviter les dommages provoqués par une préparation ou une application incorrectes et ne pas remettre en cause les droits à prestations de garantie et la responsabilité:

- ► N'utiliser ce produit que conformément au présent mode d'emploi.
- ► Respecter les informations sur la sécurité et les consignes de maintenance.
- ► Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances et de l'expérience requises.
- ► Conserver le produit neuf ou non utilisé dans un endroit sec, propre et protégé.
- ► Vérifier le bon fonctionnement et le bon état du produit avant de l'utiliser.
- ► Le mode d'emploi doit être conservé en un lieu accessible à l'utilisateur.

Remarque

L'utilisateur est tenu de signaler tous les incidents graves liés au produit au fabricant et à l'autorité compétente de l'État dans lequel l'utilisateur est établi.

Notes sur les procédures chirurgicales

Le médecin décide de l'applicabilité spécifique sur la base des propriétés garanties et des données techniques.

2.3.2 Consignes de sécurité spécifiques au produit

Risque de blessure et/ou de dysfonctionnement!

- ► Avant chaque utilisation, vérifier l'absence de pièces lâches, tordues, brisées, fissurées, usées ou rompues.
- ► Aérosol extrêmement inflammable!
- ► Le réservoir est sous pression: peut éclater sous l'effet de la chaleur.
- ► Nocif pour les organismes aquatiques, effets néfastes à long terme.
- ► Ne pas laisser à la portée des enfants.
- ► Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation.
- ► Ne pas fumer.
- ► Ne pas vaporiser sur une flamme nue ou une autre source d'inflammation.
- ► Ne pas percer ni brûler, même après usage.
- ► Protéger du rayonnement solaire.
- ► Ne pas soumettre à des températures supérieures à 50 °C / 122 °F.
- ► Ne déposer aux points de collecte des déchets recyclables que des récipients vides.
- ► Respecter la fiche de données de sécurité, voir eifu.bbraun.com

Manipulation sûre

- ► Avant l'utilisation de STERILIT, nettoyer et désinfecter les produits médicaux conformément aux instructions d'utilisation.
- ► Utiliser uniquement avant la stérilisation.
- ► Prévoir une ventilation suffisante.
- ► Conserver au sec.
- ► Le refroidissement par évaporation se produit pendant l'application!

Numéro de téléphone d'urgence

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 heures / 365 jours
- 190 langues
- Conseil médical en cas d'intoxication
- Conseils en cas d'accident ou autre incident

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Stérilité

Le produit est livré non stérile et utilisé dans la zone non stérile.

- ► Vérifier la fonctionnalité et le bon état du produit neuf sortant d'usine après le retrait du conditionnement de transport et avant la première utilisation.

2.4 Utilisation

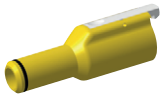
- ► Respecter le mode d'emploi des moteurs et pièces à main à traiter.
- ► Utilisation avec l'adaptateur pour spray d'huile, voir Fig. **A**:
  - Ficher l'adaptateur correspondant sur la bombe.
  - Ficher l'adaptateur sur le raccord de la pièce à main/du moteur.
  - Tenir le spray d'huile à la verticale.
  - Pulvériser pendant environ 2 secondes.
- ► Utilisation avec des tubes de vaporisation, voir Fig. **B**:
  - Insérer le tuyau de vaporisation rouge fourni et s'assurer qu'il est bien en place.
  - Tenir le spray d'huile à la verticale.
  - Huiler ponctuellement.
- ► Essuyer l'huile en excès avec un chiffon non pelucheux.

3. Adresses de service

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Pour obtenir d'autres adresses de service, contacter l'adresse ci-dessus.

4. Accessoires

Adaptateur STERILIT Power Systems		Pour pièce à main/moteur
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Sort de l'appareil usagé

- ► Éliminer ou recycler le produit, ses composants et leurs conditionnements selon les dispositions nationales en vigueur.

6. Symboles sur le produit et l'emballage

	Danger! Aérosol extrêmement inflammable
REF	Référence du fabricant
300 ml	Quantité nominale de remplissage
e	Signe de conformité à l'ordonnance sur les préemballages
405	Capacité à ras bord
3	Signe de conformité aux normes sur le conditionnement des aérosols
	À utiliser avant: voir le fond
	Numéro de téléphone d'urgence
	Observer le mode d'emploi
	Tenir le spray d'huile à la verticale.
	Durée de pulvérisation
	Huilage ponctuel
	Ce côté vers le haut

es

AESCULAP®

Aceite en aerosol STERILIT Power Systems GB600

1. Sobre el presente documento

Nota

Los riesgos generales de una intervención quirúrgica no se describen en estas instrucciones de manejo.

1.1 Ámbito de aplicación

Estas instrucciones de uso son válidas para los siguientes productos:

Nº ref.	Denominación
GB600	Aceite en aerosol STERILIT Power Systems

1.2 Advertencias

Las advertencias avisan de los peligros para el paciente, el usuario y el producto que pueden surgir durante el uso del producto. Las advertencias están marcadas de la siguiente forma:

⚠ **ADVERTENCIA**

Indica un posible riesgo. Si no se evita, pueden producirse lesiones de leves a medias.

2. Uso clínico

2.1 Descripción de producto

Aceite para el cuidado de los sistemas de motores Aesculap previo a la esterilización. Habilitado para proceso de esterilización por vapor según la norma EN ISO 17665.

Características

- Película de aceite permeable al vapor
- No es necesario realizar una prueba de funcionamiento del efecto de esterilización mediante la película de aceite
- Efecto lubrificante y anticorrosivo
- Exento de silicona

2.2 Ámbitos de aplicación y limitación de uso

2.2.1 Uso previsto

STERILIT se utiliza en el proceso de tratamiento para lubricar articulaciones y piezas móviles con el fin de reducir la corrosión y la fricción y prolongar la vida útil del producto. Se utiliza en instrumental médico limpio antes del proceso de esterilización en autoclave, validado según la norma EN ISO 17665.

2.2.2 Indicaciones

Nota

El fabricante no se hace responsable de un uso del producto contrario a las indicaciones mencionadas y/o las aplicaciones descritas.

Para las indicaciones, ver Uso previsto.

2.2.3 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

2.3 Advertencias de seguridad

2.3.1 Usuarios clínicos

Advertencias de seguridad generales

Para evitar daños causados por un tratamiento y uso inadecuados y conservar así los derechos de garantía y responsabilidad del fabricante:

- ► Utilizar el producto sólo conforme a las presentes instrucciones de uso.
- ► Respetar la información sobre las medidas de seguridad y las instrucciones de mantenimiento.
- ► La aplicación y el uso del producto y de los accesorios debe confiarse exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos y experiencia necesarios.
- ► Conservar el producto nuevo de fábrica o no utilizado aún en un lugar seco, limpio y protegido.
- ► Antes de utilizar el producto, comprobar que funcione y que se encuentre en perfecto estado.
- ► Conservar las instrucciones en un lugar accesible para el operario.

Nota

El usuario está obligado a notificar al fabricante y a las autoridades competentes del país todos los incidentes graves relacionados con el producto en los que se vea implicado.

Observaciones sobre intervenciones quirúrgicas

Será el especialista médico el que decida acera de la aplicabilidad concreta en función de las propiedades garantizadas y los datos técnicos.

2.3.2 Advertencias de seguridad específicas del producto

Peligro de lesiones y/o de mal funcionamiento.

- ► Antes de cada uso, comprobar que el producto no presente piezas sueltas, deformadas, rotas, agrietadas, desgastadas ni fragmentadas.
- ► Aerosol extremadamente inflamable.
- ► Recipiente bajo presión: Puede estallar al calentarse.
- ► Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos.
- ► Manténgase fuera del alcance de los niños.
- ► Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición.
- ► No fumar.
- ► No pulverizar contra llamas abiertas u otras fuentes de ignición.
- ► No perforar ni incinerar, ni siquiera después de su uso.
- ► Proteger de la luz solar.
- ► No exponer a temperaturas superiores a 50 °C / 122 °F.
- ► Entregar solo envases vacíos a la recogida de materiales reciclables.
- ► Prestar atención a la ficha de datos de seguridad, véase eifu.bbraun.com

Manejo seguro

- ► Antes de utilizar el STERILIT, limpiar y desinfectar los productos medicinales de acuerdo con las instrucciones de uso.
- ► Utilizar solamente antes del proceso de esterilización.
- ► Garantizar una ventilación suficiente.
- ► Guardar en un lugar seco.
- ► La aplicación genera refrigeración por evaporación.

Número de teléfono de emergencia

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 horas/365 días
- 190 idiomas
- Asesoramiento médico en caso de intoxicación
- Asesoramiento en caso de accidente u otros incidentes

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Esterilidad

El producto se suministra sin esterilizar y se emplea en el ámbito no estéril.

- ► Comprobar que el producto nuevo de fábrica funcione y que se encuentre en perfecto estado después de haberlo desembalado y antes de utilizarlo por primera vez.

2.4 Aplicación

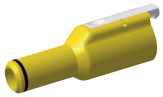
- ► Tener en cuenta las instrucciones de uso del motor/pieza de mano correspondiente.
- ► Aplicación con adaptador para aceite en aerosol, ver Fig. **A**:
  - Colocar el adaptador correspondiente en el frasco nebulizador.
  - Conectar el adaptador a la conexión de la pieza de mano/motor.
  - Mantener el aceite en aerosol en posición vertical.
  - Rociar durante unos 2 segundos.
- ► Aplicación con tubos de rociado, ver Fig. **B**:
  - Insertar el tubito rociador rojo incluido y asegurarse de que esté firmemente asentado.
  - Mantener el aceite en aerosol en posición vertical.
  - Lubricar puntualmente.
- ► Limpiar el aceite sobrante con un paño que no genere pelusa.

3. Direcciones de Asistencia Técnica

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

4. Accesorios

Adaptador STERILIT® Power Systems		Para pieza de mano/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		Vástagos para CMI ELAN 4 microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Eliminación de residuos

- ► Es obligatorio cumplir con las normas nacionales a la hora de eliminar o de reciclar el producto, sus componentes y los envases.

6. Símbolos en el producto y en el envase

	Peligro Aerosol extremadamente inflamable
REF	Número de pedido del fabricante
300 ml	Capacidad nominal
e	Marca de conformidad con el reglamento sobre envases previamente preparados
405	Capacidad colmada
3	Marca de conformidad con generador de aerosoles
	Se puede utilizar hasta: véase la parte inferior
	Número de teléfono de emergencia
	Seguir las instrucciones de uso
	Mantener el aceite en aerosol en posición vertical.
	Duración del rociado
	Lubricación por puntos
	Esta página hacia arriba

it

AESCULAP®

STERILIT Power Systems olio spray GB600

1. Sul presente documento

Nota

Nelle presenti istruzioni d'uso non sono descritti i rischi generali propri di qualsiasi intervento chirurgico.

1.1 Ambito di validità

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per il seguente prodotto:

Cod. art.	Descrizione
GB600	STERILIT Power Systems olio spray

1.2 Avvertenze

Le avvertenze richiamano l'attenzione sui pericoli per il paziente, l'operatore e/o il prodotto che potrebbero insorgere durante l'uso del prodotto. Le avvertenze si caratterizzano come segue:

⚠ **AVVERTENZA**

Indica un possibile pericolo imminente. Se tale pericolo non viene evitato, potrebbero verificarsi lesioni di media gravità.

2. Impiego clinico

2.1 Descrizione del prodotto

Olio per la cura dei motori Aesculap prima della sterilizzazione. Conforme alla norma EN ISO 17665 per la sterilizzazione a vapore.

Caratteristiche

- Velo d'olio permeabile al vapore acqueo
- Nessuna compromissione dell'azione sterilizzante a causa del velo d'olio
- Azione lubrificante e protezione dalla corrosione
- Senza silicone

2.2 Campi d'impiego e limitazioni d'impiego

2.2.1 Destinazione d'uso

STERILIT viene utilizzato durante il processo di preparazione per lubrificare articolazioni e parti mobili al fine di ridurre la corrosione e l'attrito e prolungare la durata del prodotto. Viene utilizzato su strumenti medici puliti prima della sterilizzazione a vapore, convalidata secondo la norma EN ISO 17665.

2.2.2 Indicazioni

Nota

Qualunque impiego del prodotto diverso dalle indicazioni fornite e/o applicazioni descritte esclude ogni responsabilità del produttore.

Per le indicazioni, vedere Destinazione d'uso.

2.2.3 Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

2.3 Avvertenze relative alla sicurezza

2.3.1 Utilizzatore clinico

Avvertenze generali di sicurezza

Al fine di evitare danni dovuti a un approntamento o un impiego non corretto e che, come tali, pregiudicano la garanzia:

- ► Utilizzare il prodotto solo in conformità alle presenti istruzioni d'uso.
- ► Rispettare le informazioni sulla sicurezza e le avvertenze per la manutenzione.
- ► Far usare il prodotto e gli accessori soltanto a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienza.
- ► Conservare il prodotto nuovo di fabbrica o inutilizzato in un luogo asciutto, pulito e protetto.
- ► Prima di utilizzare il prodotto verificarne l'idoneità funzionale ed accertarsi che sia in perfette condizioni.
- ► Conservare le istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili per l'utente.

Nota

L'utilizzatore è tenuto a notificare al produttore e alle competenti autorità statali del paese presso il quale opera, ogni eventuale incidente grave che possa essersi manifestato con il prodotto.

Avvertenze sugli interventi operatori

La decisione in merito all'utilizzabilità concreta spetta al personale medico specializzato, sulla base delle proprietà garantite e dei dati tecnici.

2.3.2 Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

Pericolo di lesioni e/o malfunzionamenti!

- ► Prima di ogni utilizzo, sottoporre il prodotto a un controllo finalizzato a escludere la presenza di componenti allentati, deformati, rotti, crepati, usurati o altrimenti alterati.
- ► Aerosol estremamente infiammabile!
- ► La bomboletta è sotto pressione: può esplodere se riscaldata.
- ► Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.
- ► Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- ► Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione.
- ► Non fumare.
- ► Non spruzzare su fiamme libere o altre fonti di accensione.
- ► Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso.
- ► Non esporre al sole.
- ► Non esporre a temperature superiori a 50 °C / 122 °F.
- ► Possono essere riciclate solo bombolette vuote.
- ► Rispettare la scheda tecnica di sicurezza, vedere eifu.bbraun.com

Manipolazione sicura

- ► Prima dell'uso di STERILIT, pulire e disinfettare i dispositivi medici rispettando le istruzioni per l'uso.
- ► Utilizzare solo prima della sterilizzazione.
- ► Provvedere ad una sufficiente ventilazione.
- ► Conservare in luogo asciutto.
- ► Durante l'applicazione si genera raffreddamento da evaporazione!

Numero telefonico di emergenza

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 ore / 365 giorni
- 190 lingue
- Consulenza medica in caso di avvelenamento
- Consulenza in caso di incidente o altro caso imprevisto

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilità

Il prodotto non è sterile alla consegna e viene utilizzato in area non sterile.

- ► Prima del primo utilizzo, verificare il corretto funzionamento e il buono stato del prodotto nuovo di fabbrica previa rimozione dell'imballo da trasporto.

2.4 Utilizzo

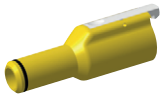
- ► Osservare le istruzioni per l'uso del motore/manipolo corrispondente.
- ► Utilizzo con adattatore per olio spray, vedere Fig. **A**:
  - Inserire l'adattatore idoneo sulla bomboletta spray.
  - Collegare l'adattatore all'attacco sul manipolo/motore.
  - Tenere la bomboletta spray in verticale.
  - Spruzzare per circa 2 secondi.
- ► Utilizzo con tubicino di spruzzo, vedere Fig. **B**:
  - Inserire il tubicino di spruzzo rosso in dotazione, quindi fissarlo in sede.
  - Tenere la bomboletta olio spray in verticale.
  - Oliare selettivamente.
- ► Strofinare via l'olio in eccesso con un panno non sfilacciante.

3. Indirizzi per l'assistenza

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predetto.

4. Accessori

Adattatore STERILIT Power Systems		Per manipolo/motore
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shaft microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Smaltimento

- ► Nello smaltimento o nel riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della rispettiva confezione è assolutamente necessario rispettare le normative nazionali.

6. Simboli su prodotto e confezione

	Pericolo! Aerosol estremamente infiammabile
REF	Numero d'ordine del produttore
300 ml	Quantità nominale
e	Marchio di conformità Ordinanza tedesca sui prodotti pre-imballati (Fertigverpackungsverordnung)
405	Capacità raso bordo
3	Marchio di conformità generatore aerosol
	Data di scadenza: vedi fondo
	Numero telefonico di emergenza
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Tenere la bomboletta spray in verticale
	Tempo di spruzzatura
	Oliatura selettiva
	Questo lato verso l'alto

pt

AESCULAP®

STERILIT Power Systems pulverizador de óleo GB600

1. Sobre este documento

Nota

Os riscos gerais associados a uma intervenção cirúrgica não estão descritos nestas instruções de utilização.

1.1 Área de aplicação

Estas instruções de utilização aplicam-se ao seguinte produto:

Art. n.º	Designação
GB600	STERILIT Power Systems pulverizador de óleo

1.2 Advertências

As advertências alertam para perigos para o doente, o utilizador e/ou o produto, que podem surgir durante a utilização do produto. As advertências estão assinaladas da seguinte forma:

⚠ **ATENÇÃO**

Indica um perigo possivelmente iminente. Se o mesmo não for evitado, pode resultar em ferimentos ligeiros ou de gravidade média.

2. Aplicação clínica

2.1 Descrição do produto

Óleo para o cuidado de sistemas de motor Aesculap, antes da esterilização. Validado para o processo de esterilização a vapor, conforme a EN ISO 17665.

Características

- Película de óleo lubrificante permeável ao vapor de água
- A película de óleo lubrificante não influencia o efeito de esterilização.
- Lubrificação e proteção contra a corrosão
- Isento de silicone

2.2 Áreas de aplicação e restrição de aplicação

2.2.1 Finalidade

STERILIT é utilizado no processo de tratamento com óleo de articulações e peças móveis para reduzir a corrosão e a fricção, e prolongar a vida útil do produto. É utilizado em instrumentos médicos limpos antes do processo de esterilização a vapor, validado de acordo com a norma EN ISO 17665.

2.2.2 Indicações

Nota

A utilização de produto não conforme com as indicações mencionadas e/ou às aplicações descritas fica excluída da responsabilidade do fabricante.

Para indicações, ver Finalidade.

2.2.3 Contraindicações

Não são conhecidas contraindicações.

2.3 Instruções de segurança

2.3.1 Utilizador clínico

Indicações de segurança gerais

De forma a evitar danos resultantes da disponibilização e aplicação incorretas, e para não comprometer a garantia e a responsabilidade do fabricante:

- ► Utilizar o produto apenas de acordo com as suas instruções de utilização.
- ► Observar as informações de segurança e as instruções de manutenção.
- ► Os produtos e os acessórios só podem ser operados e utilizados por pessoas que disponham da formação, dos conhecimentos e da experiência necessários.
- ► Guardar o produto novo ou não usado num lugar seco, limpo e protegido.
- ► Antes da utilização do produto, verificar se este se encontra operacional e em boas condições.
- ► Manter o manual de instruções para o utilizador num local acessível.

Nota

O utilizador tem o dever de comunicar ao fabricante e às entidades competentes do país em que esteja estabelecido, todos os incidentes graves relacionados com o produto.

Indicações sobre intervenções cirúrgicas

O profissional de saúde decide sobre a aplicabilidade concreta com base nas características asseguradas e nos dados técnicos.

2.3.2 Indicações de segurança específicas do produto

Risco de ferimento e/ou mau funcionamento!

- ► Antes de cada utilização, verificar o produto quanto a peças soltas, deformadas, quebradas, fissuradas, desgastadas ou partidas.
- ► Aerossol extremamente inflamável!
- ► O recipiente encontra-se sob pressão: pode rebentar durante o aquecimento.
- ► Nocivo para os organismos aquáticos com efeitos duradouros.
- ► Manter fora do alcance das crianças.
- ► Manter afastado do calor, superfícies quentes, faíscas, chamas abertas e outras fontes de ignição.
- ► Não fumar.
- ► Não pulverizar contra chamas abertas ou outras fontes de ignição.
- ► Não perfurar ou queimar, mesmo após o uso.
- ► Proteger da luz solar.
- ► Não expor a temperaturas superiores a 50 °C / 122 °F.
- ► Colocar nos contentores de resíduos apenas latas vazias.
- ► Respeitar a ficha de dados de segurança, consultar eifu.bbraun.com

Manuseamento seguro

- ► Antes da aplicação de STERILIT, limpar e desinfetar os produtos médicos de acordo com as instruções de utilização.
- ► Utilizar apenas antes da esterilização.
- ► Garantir uma ventilação suficiente.
- ► Guardar em local seco.
- ► A aplicação produz evaporação fria!

Número de telefone de emergência

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 horas / 365 dias
- 190 idiomas
- Consulta médica em caso de intoxicação
- Aconselhamento em caso de acidente ou outro incidente

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Esterilidade

O produto é fornecido em estado não estéril e é utilizado em ambientes não estéreis.

- ► Limpar o produto novo depois de o retirar da embalagem de transporte e, antes de o utilizar pela primeira vez, verificar se se encontra operacional e em bom estado.

2.4 Utilização

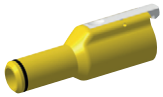
- ► Ter em atenção as instruções de utilização do respetivo motor/dispositivo com punho.
- ► Utilização com adaptador de pulverização de óleo, ver Fig. **A**:
  - Inserir o respetivo adaptador no pulverizador.
  - Inserir o adaptador na ligação do dispositivo com punho/motor.
  - Manter o pulverizador de óleo na vertical.
  - Pulverizar durante cerca de 2 segundos.
- ► Aplicação com tubo de pulverização, ver Fig. **B**:
  - Inserir o tubo de pulverização vermelho incluído e verificar se ficou bem fixo.
  - Manter o pulverizador de óleo na vertical.
  - Pulverizar diretamente no local.
- ► Remover o óleo em excesso com um pano que não liberte fibras.

3. Endereços para assistência técnica

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

É possível obter outros endereços de assistência técnica através do endereço acima referido.

4. Acessórios

Adaptador para STERILIT Power Systems		Para dispositivo com punho/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Eliminação

- ► Observar sempre as prescrições nacionais aquando da eliminação ou reciclagem do produto, dos respetivos componentes e da sua embalagem.

6. Símbolos no produto e na embalagem

	Perigo! Aerossol extremamente inflamável
REF	Número do fabricante para encomenda
300 ml	Quantidade de enchimento nominal
e	Marcas de conformidade, Regulamento de pré-embalagem
405	Capacidade à boca das garrafas
3	Marcas de conformidade, Embalagem aerossol
	Prazo de validade: ver base
	Número de telefone de emergência
	Cumprir as instruções de utilização
	Manter o pulverizador de óleo na vertical.
	Duração da pulverização
	Pulverização diretamente no local
	Este lado para cima

nl

AESCULAP®

STERILIT Power Systems oliespray GB600

1. Over dit document

Opmerking

Algemene risico's van een chirurgische ingreep worden in deze gebruiksaanwijzing niet beschreven.

1.1 Toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor het volgende product:

Art.nr.	Aanduiding
GB600	STERILIT Power Systems oliespray

1.2 Waarschuwingen

Waarschuwingen vestigen de aandacht op gevaren voor de patiënt, de gebruiker en/of het product die kunnen ontstaan tijdens het gebruik van het product. Waarschuwingen zijn als volgt gemarkeerd:

⚠ **WAARSCHUWING**

Betekent een mogelijk dreigend gevaar. Als het niet vermeden wordt, kunnen lichte of ernstige letsels het gevolg zijn.

2. Klinisch gebruik

2.1 Productomschrijving

Olie voor het onderhoud van Aesculap-motorensystemen voor de sterilisatie. Validatie van stoomsterilisatoren conform EN ISO 17665.

Eigenschappen

- Waterdampdoorlaatbare oliefilm
- Geen vermindering van de steriliserende werking door de oliefilm
- Smerende werking en bescherming tegen corrosie
- Bevat geen siliconen

2.2 Toepassingsgebieden en toepassingsbeperking

2.2.1 Gebruiksdoel

STERILIT wordt gebruikt in het voorbereidingsproces om gewrichten en bewegende onderdelen te oliën om corrosie en wrijving te verminderen en de levensduur van het product te verlengen. Het wordt gebruikt op gereinigde medische instrumenten voorafgaand aan de stoomsterilisatie, gevalideerd conform EN ISO 17665.

2.2.2 Indicaties

Opmerking

Gebruik van het product buiten de genoemde indicaties en/of de beschreven toepassingen, valt buiten de verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Voor indicaties, zie Gebruiksdoel.

2.2.3 Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

2.3 Veiligheidsvoorschriften

2.3.1 Klinische gebruiker

Algemene veiligheidsaanwijzingen

Om beschadiging ten gevolge van ondeskundige voorbereiding en toepassing te vermijden en de garantie en aansprakelijkheid niet in het geding te brengen:

- ► Gebruik dit product uitsluitend overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing.
- ► Volg de veiligheidsinformatie en de onderhoudsinstructies op.
- ► Laat product en toebehoren alleen gebruiken door personen die over de vereiste opleiding, kennis en ervaring beschikken.
- ► Bewaar nieuwe of ongebruikte producten op een droge, schone en veilige plek.
- ► Controleer de juiste werking en de goede staat van het product voordat u dit gebruikt.
- ► Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plaats die toegankelijk is voor de gebruiker.

Opmerking

De gebruiker is verplicht alle ernstige incidenten met betrekking tot het product te melden aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker is gevestigd.

Aanwijzingen voor operatieve ingrepen

Op basis van de gegarandeerde eigenschappen en technische gegevens beslist de medisch specialist over de concrete toepasbaarheid.

2.3.2 Productspecifieke veiligheidsvoorschriften

Gevaar voor verwonding en/of slechte werking!

- ► Controleer het product vóór elk gebruik op losse, verbogen, gebroken, gebarsten, versleten of afgebroken onderdelen.
- ► Extreem ontvlambare aerosol!
- ► Het reservoir staat onder druk: Kan barsten bij verhitting.
- ► Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen.
- ► Buiten bereik van kinderen houden.
- ► Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen.
- ► Niet roken.
- ► Niet in open vuur of op andere ontstekingsbronnen spuiten.
- ► Niet doorboren of verbranden, ook niet na gebruik.
- ► Beschermen tegen zonlicht.
- ► Niet blootstellen aan temperaturen hoger dan 50 °C / 122 °F.
- ► Uitsluitend geleegde blikken mogen aan het afval voor recycling worden meegegeven.
- ► Volg het veiligheidsinformatieblad, zie eifu.bbraun.com

Veilig gebruik

- ► Voor het gebruik van STERILIT, de medische producten, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing, eerst reinigen en desinfecteren.
- ► Uitsluitend voor de sterilisatie toepassen.
- ► Zorg voor voldoende ventilatie.
- ► Droog bewaren.
- ► Bij toepassing ontstaat verdampingskoeling!

Telefoonnummer voor noodgevallen

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 uur / 365 dagen
- 190 talen
- Advies van een arts in geval van vergiftiging
- Advies in geval van een ongeval of ander incident

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Steriliteit

Het product wordt niet-steriel geleverd en in een niet-steriele omgeving gebruikt.

- ► Controleer na het verwijderen van de transportverpakking en vóór het eerste gebruik het gloednieuwe product op functionaliteit en goede staat.

2.4 Gebruik

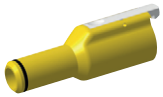
- ► Volg de gebruiksaanwijzing van de betreffende motor/het betreffende handstuk.
- ► Toepassing met oliespray-adapter, zie Afb. **A**:
  - Steek de bijbehorende adapter op de spuitbus.
  - Steek de adapter in de aansluiting op het handstuk/de motor.
  - Houd de oliespray verticaal.
  - Spuit gedurende ongeveer 2 seconden.
- ► Toepassing met sproeibuis, zie Afb. **B**:
  - De bijgevoegde rode sproeibuis insteken en ervoor zorgen dat deze goed vastzit.
  - Houd de oliespray verticaal.
  - Oliën op de betreffende punten.
- ► Dep overtollige olie op met een pluisvrije doek.

3. Service-adressen

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

4. Toebehoren

STERILIT Power Systems-adapter		Voor handstuk/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Verwijdering

- ► De verwijdering of recycling van het product, de onderdelen en verpakking hiervan moet overeenkomstig de nationale voorschriften worden uitgevoerd.

6. Symbolen op het product en de verpakking

	Gevaar! Extreem ontvlambare aerosol
REF	Bestelnummer van de fabrikant
300 ml	Nominale hoeveelheid
e	CE-markering volgens verordening voor verpakking
405	Strijkvolle inhoud
3	Conformiteitsmerkteken aerosolverpakking
	Te gebruiken tot: zie onderkant
	Telefoonnummer voor noodgevallen
	Gebruiksaanwijzing volgen
	Houd de oliespray verticaal
	Spuittijd
	Oliën op de betreffende punten
	Deze kant boven

da

AESCULAP®

STERILIT Power Systems oliespray GB600

1. Om dette dokument

Henvisning

Almindelige risici ved et kirurgisk indgreb beskrives ikke i denne brugsanvisning.

1.1 Gyldighedsområde

Denne brugsanvisning gælder for følgende produkt:

Varenr.	Betegnelse
GB600	STERILIT Power Systems oliespray

1.2 Advarselshenvisninger

Advarselshenvisninger gør opmærksom på farer for patient, bruger og/eller produkt, som kan opstå under brugen af produktet. Advarselshenvisninger er mærket på følgende måde:

⚠ **ADVARSEL**

Betegner en potentiel fare. Den kan medføre lette eller middelsvære kvæstelser, hvis den ikke undgås.

2. Klinisk anvendelse

2.1 Produktbeskrivelse

Olie til pleje af Aesculap-motorsystemer før sterilisering. Godkendt til dampsterilisationsmetoder i henhold til EN ISO 17665.

Egenskaber

- Vanddampgennemtrængelig oliefilm
- Ingen indvirkning på oliefilmens steriliseringseffekt
- Smøreffekt og korrosionsbeskyttelse
- Silikonefri

2.2 Anvendelsesområder og anvendelsesbegrænsning

2.2.1 Bestemmelsesformål

STERILIT anvendes i behandlingsprocessen til at smøre led og bevægelige dele for at reducere korrosion og friktion samt for at forlænge produktets levetid. Det anvendes på rengjorte medicinske instrumenter før den dampsterilisationsmetode, der er valideret i henhold til EN ISO 17665.

2.2.2 Indikationer

Henvisning

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes mod de nævnte indikationer og/eller de beskrevne anvendelsesformer.

Til indikationer, se Bestemmelsesformål.

2.2.3 Kontraindikationer

Ingen kendte kontraindikationer.

2.3 Sikkerhedshenvisninger

2.3.1 Klinisk bruger

Generelle sikkerhedsanvisninger

For at undgå skader som følge af ukorrekt klargøring og anvendelse og for at bevare producentens garanti og ansvar:

- ► Anvend kun produktet i overensstemmelse med denne brugsanvisning.
- ► Følg alle sikkerhedsoplysninger og vedligeholdelsesanvisninger.
- ► Produkt og tilbehør må kun betjenes og anvendes af personer, der har den fornødne uddannelse, viden og erfaring.
- ► Det fabriksnye eller ubrugte produkt opbevares på et tørt, rent og beskyttet sted.
- ► Inden produktet tages i anvendelse, skal det kontrolleres for funktionsdygtighed og korrekt stand.
- ► Brugsanvisningen skal opbevares tilgængeligt for brugeren.

Henvisning

Brugeren er forpligtet til at melde alle tungtvejende hændelser, der opstår i sammenhæng med produktet, til producenten og den ansvarlige myndighed i den stat, brugeren er bosiddende i.

Oplysninger om operative indgreb

Det medicinske fagpersonale træffer afgørelse om den konkrete anvendelighed på grundlag af de tilsikrede egenskaber og tekniske data.

2.3.2 Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

Skadesrisiko og/eller funktionsfejl!

- ► Kontrollér produktet visuelt før enhver anvendelse for løse, bøjede, brudte, slidte eller knækkede dele.
- ► Yderst brandfarlig aerosol!
- ► Beholder under tryk: Kan sprænges ved opvarmning.
- ► Skadelig for vandlevende organismer, med langvarige virkninger.
- ► Opbevares utilgængeligt for børn.
- ► Holdes væk fra hede, varme overflader, gnister, åben ild og andre antændelseskilder.
- ► Rygning forbudt.
- ► Må ikke sprøjtes mod åben ild eller andre antændelseskilder.
- ► Må ikke punkteres eller brændes, heller ikke efter brug.
- ► Må ikke udsættes for sollys.
- ► Må ikke udsættes for temperaturer over 50 °C / 122 °F.
- ► Læg kun tomme dåser i genbrugsbeholderen.
- ► Overhold sikkerhedsdatabladet, se eifu.bbraun.com

Sikker håndtering

- ► Før brug af STERILIT skal det medicinske udstyr rengøres og desinficeres i henhold til brugsanvisningen.
- ► Må kun anvendes inden sterilisering.
- ► Sørg for tilstrækkelig ventilation.
- ► Opbevares tørt.
- ► Ved anvendelse opstår der fordampningskøling!

Nødtelefonnummer

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 timer / 365 dage
- 190 sprog
- råd og vejledning i tilfælde af forgiftning
- Rådgivning i tilfælde af ulykke eller andre hændelser

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilitet

Produktet leveres ikke sterilt og anvendes i det ikke sterile område.

- ► Det fabriksnye produkt skal kontrolleres for funktionsdygtighed og korrekt stand efter fjernelse af transportemballagen og før den første anvendelse.

2.4 Anvendelse

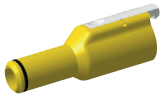
- ► Følg brugsanvisningen til den pågældende motor/håndstykke.
- ► Anvendelse med oliespray-adapter, se Fig. **A**:
  - Monter den relevante adapter på spraydåsen.
  - Monter adapteren i tilslutningen på håndstykket/motoren.
  - Hold oliesprayen lodret.
  - spray i ca. 2 sekunder.
- ► Anvendelse med sprøjterør, se Fig. **B**:
  - Isæt det vedlagte røde sprøjterør, og sørg for, at det sidder godt fast.
  - Hold oliesprayen lodret.
  - Smør punktvis.
- ► Tør overskydende olie af med en fnugfri klud.

3. Serviceadresser

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Yderligere serviceadresser kan hentes via den ovenfor anførte adresse.

4. Tilbehør

STERILIT Power Systems-adapter		Til håndstykke/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 air
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS skafter microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Bortskaffelse

- ► Bortskaffelse eller genanvendelse af produktet, tilhørende komponenter og emballage skal ske i overensstemmelse med de nationale lovgivninger.

6. Symboler på produkt og på emballage

	Fare! Yderst brandfarlig aerosol
REF	Producentens bestillingsnummer
300 ml	Nominelle mængder
e	Overensstemmelsesmærke iht. forordning om færdigpakkede produkter
405	Volumen ved påfyldning til randen
3	Overensstemmelsesmærke for aerosoler
	Anvendes før: se bunden
	Nødtelefonnummer
	Følg brugsanvisningen
	Hold oliesprayen lodret
	Gennemsprøjtningstid
	Smør punktvis
	Denne side opad

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

SV

AESCULAP®

STERILIT Power Systems oljespray GB600

1. Till detta dokument

Tips

Allmänna risker med kirurgiska ingrepp finns inte beskrivna i denna bruksanvisning.

1.1 Giltighetsomfattning

Denna bruksanvisning gäller för följande produkter:

Art.nr	Beteckning
GB600	STERILIT Power Systems oljepray

1.2 Varningar

Varningar informerar om faror som kan uppstå för patienten, användaren och/eller produkten under tiden som produkten används. Varningar är märkta på följande sätt:

⚠ **VARNING**

Betecknar en eventuellt överhängande fara. Om de inte undviks så kan följden bli lindriga eller måttliga personskador.

2. Klinisk användning

2.1 Produktbeskrivning

Olja för skötsel av Aesculap-motorsystem före sterilisering. Godkänd för ångsteriliseringsprocesser enligt EN ISO 17665.

Egenskaper

- Oljefilm som släpper igenom vattenånga
- Oljefilmen påverkar inte steriliseringseffekten
- Smörjverkan och korrosionsskydd
- Silikonfri

2.2 Användningsområde och begränsad användning

2.2.1 Avsedd användning

STERILIT används under rengöringsprocessen för att smörja leder och rörliga delar för att minska korrosion och friktion och förlänga produktens livslängd. Det används på rengjorda medicinska instrument före ångsterilisering, validerat enligt EN ISO 17665.

2.2.2 Indikationer

Tips

Tillverkaren tar inget ansvar för användning av produkten i strid mot de nämnda indikationerna och/eller den beskrivna användningen.

För indikationer, se Avsedd användning.

2.2.3 Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

2.3 Säkerhetsanvisningar

2.3.1 Klinisk användare

Allmänna säkerhetsanvisningar

För att undvika skador till följd av felaktigt tillhandahållande eller felaktig användning och inte riskera att garantin och tillverkaransvaret går förlorade:

- ► Använd bara produkten enligt denna bruksanvisning.
- ► Följ säkerhetsinformation och reparationsanvisningar.
- ► Produkten och tillbehören får användas endast av personer med erforderlig utbildning, kunskap och erfarenhet.
- ► Förvara fabriksnya eller oanvända produkter på torr, ren och skyddad plats.
- ► Kontrollera att produkten är funktionsduglig och i föreskrivet skick innan den används.
- ► Förvara bruksanvisningen så att den är tillgänglig för användaren.

Tips

Användare är skyldig att informera tillverkaren och behörig myndighet, i vilken användaren är etablerad, om allvarliga incidenter som är relaterade till produkten.

Anvisningar om operativa ingrepp

Medicinsk fackpersonal tar beslut om konkret lämplighet på grundval av tillförsäkrade egenskaper och tekniska data.

2.3.2 Produktspecifika säkerhetsanvisningar

Risk för personskador och/eller felaktig funktion!

- ► Kontrollera före varje användning att produkten inte har lösa, böjda, trasiga, spruckna, slitna eller avbrutna delar.
- ► Extremt brandfarlig aerosol!
- ► Tryckbehållare: Kan sprängas vid uppvärmning.
- ► Skadliga långtidseffekter för vattenlevande organismer.
- ► Förvaras utom räckhåll för barn.
- ► Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppna lågor och andra antändningskällor.
- ► Rökning förbjuden.
- ► Spraya inte mot öppen låga eller andra antändningskällor.
- ► Får inte punkteras eller brännas, gäller även tömd behållare.
- ► Skyddas från solljus.
- ► Utsätt inte för temperaturer över 50 °C / 122 °F.
- ► Lägg endast tömda burkar i återvinningen.
- ► Beakta säkerhetsdatabladet, se eifu.bbraun.com

Säkert handhavande

- ► Innan du använder STERILIT måste du rengöra och desinficera de medicinska produkterna enligt bruksanvisningen.
- ► Använd endast före steriliseringen.
- ► Se till att ha tillräckligt med ventilation.
- ► Förvaras torrt.
- ► Vid användning uppstår avdunstningskylning!

Nödnummer

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 timmar/365 dagar
- 190 språk
- medicinsk rådgivning vid förgiftning
- Rådgivning vid olycka eller andra incidenter

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilitet

Produkten levereras osteril och används i icke-sterilt område.

- ► Kontrollera att den fabriksnya produkten fungerar och är i gott skick när transportförpackningen har avlägsnats och före första användningen.

2.4 Användning

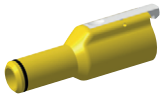
- ► Följ bruksanvisningen till respektive motor/handstycke.
- ► Användning med oljesprayadapter, se Bild. **A**:
  - Sätt en lämplig adapter på sprayburken.
  - Sätt adaptern på anslutningen på handstycket/motorn.
  - Håll sprayburken lodrätt.
  - Spraya i ca 2 sekunder.
- ► Användning med sprayrör, se Bild. **B**:
  - Stick in medföljande röda sprayrör och se till att det sitter fast ordentligt.
  - Håll sprayburken lodrätt.
  - Olja in punktvis.
- ► Torka av överflödig olja med en luddfri duk.

3. Serviceadresser

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Ytterligare serviceadresser kan erhållas via ovannämnda adress.

4. Tillbehör

STERILIT Power Systems-adapter		för handstycke eller motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS-skaft microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Avfallshantering

- ► Följ nationella lagar vid kassering eller återvinning av produkten, dess komponenter och förpackningen.

6. Symboler på produkt och förpackning

	Fara! Extremt brandfarlig aerosol
REF	Tillverkarens artikelnummer
300 ml	Nominell påfyllningsmängd
e	Märkning om överensstämmelse enligt färdigförpackningsförordningen
405	Klossvolym
3	Märkning om överensstämmelse av aerosolförpackning
	Kan användas till: se botten
	Nödnummer
	Följ bruksanvisningen
	Håll sprayburken lodrätt.
	Sprayningstid
	Olja in punktvis
	Denna sida uppåt

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

fi

AESCULAP®

STERILIT Power Systems -öljysuihke GB600

1. Tietoa tästä asiakirjasta

Viite

Kirurgisen toimenpiteen yleisiä vaaratekijöitä ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa.

1.1 Käyttötarkoitus

Nämä käyttöohjeet koskevat seuraavaa tuotetta:

Tuotenro	Nimike
GB600	STERILIT Power Systems -öljysuihke

1.2 Varoituksia

Varoitukset kiinnittävät huomiota potilaaseen, käyttäjään ja/tai tuotteeseen kohdistuviin vaaroihin, joita voi syntyä tuotetta käytettäessä. Varoitukset on merkitty seuraavasti:

⚠ **VAROITUS**

Kuvaa mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos sitä ei vältetä, se voi johtaa lieviin tai kohtalaisiin vammoihin.

2. Käyttö

2.1 Tuotekuvaus

Öljy Aesculap-moottorijärjestelmien hoitoon ennen sterilointia. Höyrysterilointimenetelmille, jotka on hyväksytty standardin EN ISO 17665 mukaan.

Ominaisuudet

- Vesihöyryä läpäisevä öljykalvo
- Öljykalvo ei vaikuta sterilointitehoon.
- Voiteluteho ja korroosiosuoja
- Silikoniton

2.2 Käyttöalueet ja käytön rajoitukset

2.2.1 Käyttötarkoitus

STERILIT-suihketta käytetään nivelten ja liikkuvien osien valmistelussa voiteluun korroosion ja hankauksen vähentämiseksi ja tuotteen käyttöiän pidentämiseksi. Se on hyväksytty käytettäväksi puhdistetuille lääkinnällisille instrumenteille ennen höyrysterilointimenetelmää standardin EN ISO 17665 mukaisesti.

2.2.2 Käyttöaiheet

Viite

Valmistaja ei ole missään vastuussa, jos tuotetta käytetään muuhun kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuun indikaatioon ja/tai tarkoitukseen.

Indikaatioille, katso Käyttötarkoitus.

2.2.3 Vasta-aiheet

Ei tunnettuja vasta-aiheita.

2.3 Turvallisuusohjeet

2.3.1 Kliiniset käyttäjät

Yleiset turvallisuusohjeet

Jotta ei syntyisi vahinkoja, jotka johtuvat laitteen virheellisestä valmistelusta ja käytöstä, ja jotta takuu ei vaarantuisi, on noudatettava seuraavia ohjeita:

- ► Käytä tuotetta vain tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- ► Noudata turvallisuutta ja laitteen huoltoa koskevia ohjeita.
- ► Tuotetta ja siihen kuuluvia lisävarusteita saavat käyttää vain henkilöt, joilla on siihen tarvittava koulutus, tietämys ja kokemus.
- ► Säilytä uusi tai käyttämätön tuote kuivassa, puhtaassa ja suojaisessa paikassa.
- ► Tarkasta ennen tuotteen käyttöä sen toimivuus ja kaikkien osien moitteeton kunto.
- ► Käyttöohje on säilytettävä siten, että se on aina käyttäjän saatavilla.

Viite

Käyttäjän velvollisuus on ilmoittaa kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista valmistajalle ja asuinpaikkansa valtion asiasta vastaavalle viranomaiselle.

Operatiivisiin toimenpiteisiin liittyvät ohjeet

Konkreettisesta käytettävyyden soveltuvuudesta päättävät lääketieteen asiantuntijat ilmoitettujen ominaisuuksien ja teknisten tietojen perusteella.

2.3.2 Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet

Loukkaantumisvaara ja/tai toimintahäiriö!

- ► Tarkasta ennen tuotteen jokaista käyttöä, ettei siinä ole löystyneitä, vääntyneitä, murtuneita, halkeilleita, kuluneita tai katkenneita osia.
- ► Erittäin helposti syttyvä aerosoli!
- ► Painesäiliö: Voi haljeta kuumennettaessa.
- ► Haitallista vesieliöille, pitkäaikaisia haittavaikutuksia.
- ► Ei lasten ulottuville.
- ► Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta syttymislähteiltä.
- ► Tupakointi kielletty.
- ► Älä suihkuta avotulta tai muita syttymislähteitä kohti.
- ► Ei saa puhkaista tai polttaa edes käytön jälkeen.
- ► Suojattava auringonvalolta.
- ► Älä altista yli 50 °C / 122 °F lämpötiloille.
- ► Vie vain tyhjät pakkaukset jätteenkeräykseen.
- ► Lue käyttöturvallisuustiedote osoitteesta eifu.bbraun.com

Turvallinen käsittely

- ► Puhdista ja desinfioi lääkinnälliset tuotteet käyttöohjeen mukaisesti ennen STERILIT-suihkeen käyttöä.
- ► Käytä vain ennen sterilointia.
- ► Varmista riittävä tuuletus.
- ► Säilytetään kuivassa.
- ► Käytössä ilmenee haihtumiskylmyyttä!

Hätäpuhelinnumero

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 tuntia / 365 päivää
- 190 kieltä
- Myrkytystapauksia koskeva lääketieteellinen neuvonta
- Neuvonta onnettomuuden tai muun välikohtauksen yhteydessä

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Steriiliys

Tuote toimitetaan epästeriilinä ja sitä käytetään alueella, joka ei ole steriili.

- ► Tarkista uuden tuotteen toimivuus ja määräystenmukainen kunto kuljetuspakkauksen poistamisen jälkeen ja ennen ensimmäistä käyttöä.

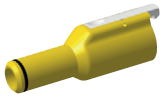
2.4 Käyttö

- ► Noudata vastaavan moottorin/käsikappaleen käyttöohjetta.
- ► Käytä öljysuihkeen sovittimen kanssa, katso Kuva **A**:
  - Kytke asianmukainen sovitin suihkepulloon.
  - Kytke sovitin käsikappaleen/moottorin liittimeen.
  - Pidä öljysuihketta pystysuorassa.
  - Suihkuta noin 2 sekuntia.
- ► Käyttö suihkuputkien kanssa, katso Kuva **B**:
  - Aseta mukana toimitettu punainen sumutusputki paikalleen ja varmista, että se on tiukasti paikallaan.
  - Pidä öljysuihketta pystysuorassa.
  - Öljyä tarpeen mukaan.
- ► Pyyhi ylimääräinen öljy nukkaamattomalla liinalla.

3. Huolto-osoitteet

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de
Muita huolto-osoitteita saat edellä mainitusta osoitteesta.

4. Lisävarusteet

STERILIT Power Systems -sovitin		Käsikappaleelle/moottorille
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS -varret microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Hävittäminen

- ► Tuotteen, sen osien ja pakkauksen hävittämisessä tai kierrätyksessä on noudatettava kansallisia määräyksiä.

6. Tuotteessa ja pakkauksessa olevat merkit

	Vaara! Erittäin helposti syttyvä aerosoli
REF	Valmistajan tilausnumero
300 ml	Nimellinen täyttömäärä
e	Valmispakkausmääräysten mukainen vaatimustenmukaisuusmerkintä
405	Reunatilavuus
3	Aerosolipakkauksen vaatimustenmukaisuusmerkintä
	Viimeinen käyttöpäivämäärä: katso pohja
	Hätäpuhelinnumero
	Noudata käyttöohjeita
	Pidä öljysuihketta pystysuorassa
	Ruiskutuksen kesto
	Pisteöljyäminen
	Tämä sivu ylöspäin

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

et

AESCULAP®

STERILIT Power Systems õlipihusti GB600

1. Sellest dokumendist

Märkus

Kirurgilise sekkumise üldisi riske selles kasutusjuhendis ei kirjeldata.

1.1 Kehtivusala

See kasutusjuhend kehtib järgmiste toodete kohta:

Art nr	Nimetus
GB600	STERILIT Power Systems õlipihusti

1.2 Hoiatused

Hoiatused juhivad tähelepanu patsienti, kasutajat ja/või toodet puudutavatele ohtudele, mis võivad toote kasutamisel tekkida. Hoiatused on märgistatud järgmiselt.

⚠ **HOIATUS**

Tähistab potentsiaalset ohtu. Selle eiramine võib põhjustada kergeid või keskmise raskusega vigastusi.

2. Kliiniline kasutus

2.1 Tootekirjeldus

Õli mootorisüsteemide Aesculap hooldamiseks enne steriliseerimist. Valideeritud aursteriliseerimisprotsesside jaoks standardi EN ISO 17665 kohaselt.

Omadused

- Veeauru läbilaskev õlikile
- Õlikile ei kahjusta steriliseerimise efekti
- Määriv toime ja korrosioonikaitse
- Silikoonivaba

2.2 Kasutusvaldkonnad ja kasutuspiirang

2.2.1 Otstarve

Toodet STERILIT kasutatakse ettevalmistusprotsessis vuukide ja liikuvate osade õlitamiseks korrosiooni ja hõõrdumise vähendamiseks ning toote kasutusea pikendamiseks. Seda kasutatakse puhastatud meditsiinivahenditel enne aursteriliseerimisprotsessi, mis on valideeritud vastavalt standardi EN ISO 17665 kohaselt.

2.2.2 Näidustused

Märkus

Toote kasutamine vastupidiselt nimetatud näidustustele ja/või kirjeldatud kasutusaladele ei kuulu tootja vastutusalasse.

Näidustustele, vt Otstarve.

2.2.3 Vastunäidustused

Puuduvad teadaolevad vastunäidustused.

2.3 Ohutusjuhised

2.3.1 Kliiniline kasutaja

Üldised ohutusjuhised

Selleks et vältida asjatundmatust valmispanekust või käsitsemisest tulenevaid kahjusid ja tagamaks garantii säilimist, tehke järgmist.

- ► Kasutage toodet ainult selle kasutusjuhendi järgi.
- ► Järgige ohutuse teavet ja paigaldamise juhiseid.
- ► Lubage tooteid ja tarvikuid käsitseda ning kasutada ainult isikutel, kes on saanud vastava väljaõppe, omavad sellekohaseid teadmisi ja kogemusi.
- ► Hoidke uut ja kasutamata toodet kuivas, puhtas ja kaitstud kohas.
- ► Enne toote kasutamist kontrollige selle töökorda ja nõuetekohast seisundit.
- ► Hoidke kasutusjuhendit kasutaja jaoks kättesaadavas kohas.

Märkus

Kasutaja on kohustatud teatama tootega seotud rasketest juhtumitest tootjale ja selle riigi pädevale asutusele, kus kasutaja on registreeritud.

Märkused kirurgiliste protseduuride kohta

Konkreetse kasutatavuse üle otsustab meditsiinitöötaja garanteeritud omaduste ja tehniliste andmete alusel.

2.3.2 Tootespetsiifilised ohutusjuhised

Vigastusoht ja/või väärtalitlus!

- ► Kontrollige toodet enne igat kasutuskorda, et ei oleks lahtisi, paindunud, katkisi, pragunenud, kulunud või murdunud komponente.
- ► Eriti tuleohtlik aerosool!
- ► Balloon on rõhu all: võib kuumutamisel lõhkeda.
- ► Kahjulik veeorganismidele, pikaajalise toimega.
- ► Hoidke lastele kättesaamatus kohas.
- ► Hoidke eemal kuumusest, kuumadest pindadest, sädemetest, lahtisest leegist ja muudest süüteallikatest.
- ► Ärge suitsetage.
- ► Ärge pihustage lahtisele leegile ega muule süüteallikale.
- ► Ärge torkige ega põletage isegi pärast kasutamist.
- ► Kaitske otsese päikesevalguse eest.
- ► Ärge hoidke temperatuuril üle 50 °C / 122 °F.
- ► Visake tühjad purgid taaskasutusse.
- ► Järgige ohutuskaarti, vt eifu.bbraun.com

Kindel käitlemine

- ► Enne kasutamist puhastage ja desinfitseerige meditsiiniseadmed STERILIT kasutusjuhendi kohaselt.
- ► Kasutage ainult enne steriliseerimist.
- ► Tagage piisav ventilatsioon.
- ► Hoidke kuivas kohas.
- ► Kasutamisel tekib aurustumisjahutus!

Hädaabitelefoni number

+49 (0) 6132 84463 GBK GmbH

- 24 tundi / 365 päeva
- 190 keeles
- meditsiiniline nõustamine mürgistuse korral
- Nõuanded õnnetuse või muu juhtumi korral

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Steriilsus

Toode tarnitakse mittesteriilselt ja seda kasutatakse mittesteriilses piirkonnas.

- ► Kontrollige äsja tehasest välja saadetud toodet pärast transpordipakendi eemaldamist ja enne esimest kasutust toimivuse ja nõuetekohase seisukorra suhtes.

2.4 Kasutamine

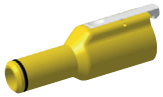
- ► järgige vastava mootori/instrumendi kasutusjuhendit.
- ► Kasutage koos õlipihusti adapteriga, vt joonist **A**:
  - – Kinnitage sobiv adapter pihustusanumale.
  - – Kinnitage adapter käsiinstrumendi/mootori ühendusele.
  - – Hoidke õlipihustit vertikaalselt.
  - – Pihustage umbes 2 sekundi jooksul.
- ► Pihustitoruga pealekandmine, vt joonist **B**:
  - – Sisestage kaasasolev punane pihustustoru ja veenduge, et oleks kindlalt paigas.
  - – Hoidke õlipihustit vertikaalselt.
  - – Õlitage valikuliselt.
- ► Pühkige üleliigne õli ära ebemevaba lapiga.

3. Teenindusaadressid

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Muud teenindusaadressid leiate eespool nimetatud aadressi kaudu.

4. Tarvikud

STERILIT Power Systems-adapter		Käsiinstrumendi/mootori jaoks
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Jäätmekäitlus

- ► Toote, selle komponentide ja pakendimaterjali utiliseerimisel või taaskasutamisel järgige asukohariigi vastavasisulisi eeskirju.

6. Sümbolid tootel ja pakendil

	Oht! Eriti tuleohtlik aerosool
REF	Tootja tellimisnumber
300 ml	Nimivõimsus
e	Valmispakendi määruse vastavusmärk
405	Täielik maht ääreni
3	Aerosoolipakendi vastavusmärgis
	Kasutatav kuni: vt alt
	Hädaabitelefoni number
	Järgige kasutusjuhiseid.
	Hoidke õlipihustit vertikaalselt
	Pritsimise kestus
	Õlitage valikuliselt
	See pool üles

lv

AESCULAP®

STERILIT Power Systems eļļas aerosols GB600

1. Par šo dokumentu

Piezīme

Šajā lietošanas pamācībā nav aprakstīti vispārējie ķirurģisko procedūru riski.

1.1 Lietošanas joma

Lietošanas instrukcija attiecas uz turpmāk minēto produktu:

Art. Nr.	Nosaukums
GB600	STERILIT Power Systems eļļas aerosols

1.2 Brīdinājuma norādes

Brīdinājuma norādes vērš uzmanību uz jebkādiem riskiem, kas pacientam, lietotājam un/vai produktam var rasties produkta izmantošanas laikā. Brīdinājuma norādes ir apzīmētas šādi:

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

Apzīmē iespējamu bīstamību. Ja tā netiek novērsta, iespējamas vieglas vai vidēji smagas traumas.

2. Klīniskais lietojums

2.1 Izstrādājuma apraksts

Eļļa Aesculap motoru sistēmu kopšanai pirms sterilizācijas. Tvaika sterilizācijas procesiem, kas apstiprināti saskaņā ar EN ISO 17665.

Īpašības

- Ūdens tvaiku caurlaidīga eļļas plēve
- Eļļas plēve neietekmē sterilizācijas iedarbību
- Eļļošanas iedarbība un korozijas aizsardzība
- Nesatur silikonu

2.2 Lietojuma jomas un lietošanas ierobežojums

2.2.1 Paredzētais mērķis

STERILIT izmanto eļļošanas savienojumu un kustīgo daļu apstrādes procesā, lai samazinātu koroziju un berzi un pagarinātu produkta kalpošanas laiku. To izmanto attīrītiem medicīnas instrumentiem pirms tvaika sterilizācijas procesa, kas apstiprināts saskaņā ar EN ISO 17665.

2.2.2 Indikācijas

Piezīme

Ražotājs neatbild par produkta izmantošanu, kas ir pretrunā minētajām indikācijām un/vai aprakstītajiem lietojumiem.

Par indikācijām, skatīt Paredzētais mērķis.

2.2.3 Kontrindikācijas

Nav zināmu kontrindikāciju.

2.3 Drošības norādes

2.3.1 Klīniskais lietotājs

Vispārīgie drošības norādījumi

Lai izvairītos no bojājumiem, ko izraisījusi nepareiza sagatavošana un lietošana un neapdraudētu garantiju un atbildību:

- ► Izmantojiet produktu tikai saskaņā ar šo lietošanas instrukciju.
- ► Ievērojiet drošības informāciju un tehniskās uzturēšanas norādes.
- ► Produkta un piederumu izmantošanu uzticiet tikai personām, kurām ir nepieciešamā izglītība, zināšanas un pieredze.
- ► Tikko no rūpnīcas saņemtu vai nelietotu produktu uzglabājiet sausā, tīrā un aizsargātā vietā.
- ► Pirms izmantošanas pārbaudiet produkta funkcionalitāti un pienācīgu stāvokli.
- ► Lietošanas instrukcija jāuzglabā lietotājam pieejamā vietā.

Piezīme

Lietotājam ir pienākums ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs ir reģistrēts, par jebkādiem nopietniem incidentiem, kas radušies saistībā ar šo produktu.

Norādes par ķirurģiskām manipulācijām

Par pielietojumu konkrētajā situācijā lemj medicīnas speciālists, pamatojoties uz garantētajām īpašībām un tehniskajiem datiem.

2.3.2 Produktam specifiskās drošības norādes

Traumu un/vai nepareizas darbības risks!

- ► Pirms jebkuras lietošanas pārbaudiet produktu, vai tam nav vaļīgu, saliektu, salauztu, ieplaisājušu, nolietotu vai nolauztu detaļu.
- ► Ļoti viegli uzliesmojošs aerosols!
- ► Tvertne ir zem spiediena: Karsējot var eksplodēt.
- ► Kaitīgs ūdens organismiem ar ilgtermiņa ietekmi.
- ► Nedrīkst nonākt bērnu rokās.
- ► Sargāt no karstuma, karstām virsmām, dzirkstelēm, atklātas liesmas un citiem aizdegšanās avotiem.
- ► Nesmēķēt.
- ► Nesmidzināt pret atklātu liesmu vai citu aizdegšanās avotu.
- ► Nesadurt un nesadedzināt, pat pēc lietošanas.
- ► Sargāt no tiešiem saules stariem.
- ► Nepakļaut temperatūrai, kas pārsniedz 50 °C / 122 °F.
- ► Pārstrādei nododiet tikai tukšas tvertnes.
- ► Ievērojiet drošības datu lapu, eifu.bbraun.com

Droša apstrāde

- ► Pirms STERILIT lietošanas notīriet un dezinficējiet medicīniskās ierīces saskaņā ar lietošanas pamācību.
- ► Lietot tikai pirms sterilizācijas.
- ► Nodrošiniet pietiekamu ventilāciju.
- ► Uzglabāt sausu.
- ► Izmantošanas laikā rodas iztvaikošanas dzesēšana!

Neatliekamās medicīniskās palīdzības tālruņa numurs

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 stundas / 365 dienas
- 190 valodas
- medicīniskā palīdzība saindēšanās gadījumos
- Konsultācijas nelaimes gadījuma vai cita starpgadījuma gadījumā

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilitāte

Produkts tiek piegādāts nesterils un izmantots nesterilās zonās.

- ► Pēc transportēšanas iepakojuma noņemšanas un pirms pirmreizējās lietošanas pārbaudiet no rūpnīcas saņemtā produkta funkcionalitāti un pienācīgu stāvokli.

2.4 Lietošana

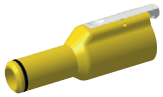
- ► Lietošanas pamācība par atbilstošu motora/rokas vadības ierīces lietošanu.
- ► Uzklāšana ar eļļas izsmidzinātāju, skatiet **A** Att.:
  - Uzlieciet atbilstošo adapteri uz smidzināšanas aerosola.
  - Pievienojiet adapteri rokas vadības ierīces/motora savienotājam.
  - Turiet eļļas aerosolu vertikāli.
  - izsmidziniet aptuveni 2 sekundes.
- ► Lietošana ar smidzināšanas caurulīti, skatiet **B** Att.:
  - Beiliegendes rotes Sprühröhrchen einstecken und auf festen Sitz achten.
  - Turiet eļļas aerosolu vertikāli.
  - Eļļojiet precīzi.
- ► Noņemiet lieko eļļu ar bezplūksnu drānu.

3. Servisu adreses

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Citas servisa adreses var uzzināt iepriekš minētajā adresē.

4. Piederumi

STERILIT Power Systems adapteris		Rokas vadības ierīcei/motoram
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Utilizācija

- ► Utilizējot vai pārstrādājot produktu, tā komponentus un iepakojumu, ievērojiet valstī noteiktos normatīvos aktus.

6. Simboli uz produkta un iepakojuma

	Briesmas! Ļoti viegli uzliesmojošs aerosols
REF	Ražotāja pasūtījuma numurs
300 ml	Nominālais daudzums
e	Atbilstības apzīmējums Gatava iepakojuma noteikumi
405	Pilna apjoma tilpums
3	Atbilstības zīme Aerosola iepakojums
	Var izmantot līdz: skatīt apakšā
	Neatliekamās medicīniskās palīdzības tālruņa numurs
	Ievērojiet lietošanas pamācību.
	Turiet ejļas aerosolu vertikāli
	Izsmidzināšanas ilgums
	Regulāra ejļošana
	Šī lapa uz augšu

lt

AESCULAP®

STERILIT Power Systems purškiama alyva GB600

1. Apie šį dokumentą

Pastaba

Šioje naudojimo instrukcijoje neaprašyta bendroji chirurginės intervencijos rizika.

1.1 Taikymo sritis

Ši naudojimo instrukcija taikoma šiam gaminiui:

Prekės Nr.	Pavadinimas
GB600	STERILIT Power Systems purškiama alyva

1.2 Įspėjamieji nurodymai

Įspėjamaisiais nurodymais įspėjama apie pavojus pacientui, naudotojui ir (arba) gaminiui, kurie gali kilti naudojant gaminį. Įspėjamieji nurodymai žymimi taip:

⚠ **ĮSPĖJIMAS**

Reiškia potencialiai gresiantį pavojų. Jo neišvengus, galimi lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.

2. Klinikinis taikymas

2.1 Gaminio aprašymas

Aesculap variklinių sistemų priežiūrai prieš sterilizavimą skirta alyva. Patvirtinta sterilizavimo garais procesams pagal EN ISO 17665.

Savybės

- Vandens garams pralaidi alyvos plėvelė
- Alyvos plėvelė neturi neigiamos įtakos sterilizavimo efektyvumui
- Sutepa ir apsaugo nuo korozijos
- Be silikono

2.2 Naudojimo sritys ir naudojimo apribojimas

2.2.1 Naudojimo paskirtis

STERILIT naudojama lankstams ir judančioms dalims sutepti paruošimo proceso metu, kad būtų slopinama korozija ir trintis bei pailgėtų gaminio tarnavimo laikas. Gaminys naudojamas ant nuvalytų medicininių instrumentų, prieš sterilizavimo garais procesą, kuris patvirtintas pagal EN ISO 17665.

2.2.2 Indikacijos

Pastaba

Gamintojas neatsako už gaminio naudojimą ne pagal minėtas indikacijas ir (arba) gamintojo aprašytą naudojimo paskirtį.

Apie indikacijas žr. Naudojimo paskirtis.

2.2.3 Kontraindikacijos

Nėra jokių žinomų kontraindikacijų.

2.3 Saugos nurodymai

2.3.1 Klinikinis naudotojas

Bendrieji saugos nurodymai

Siekdami išvengti žalos dėl netinkamo paruošimo ir naudojimo bei nepažeisti garantijos sąlygų:

- ► Naudokite gaminį tik laikydamiesi šių naudojimo instrukcijų.
- ► Vadovaukitės saugos informacija ir techninės priežiūros instrukcijomis.
- ► Gaminį ir priedus turi eksploatuoti ir naudoti tik asmenys, turintys reikiamą išsilavinimą, žinių ir patirties.
- ► Naują ir nenaudotą gaminį laikykite sausoje, švarioje ir apsaugotoje vietoje.
- ► Prieš naudodami gaminį patikrinkite jo funkcionalumą ir tinkamą būklę.
- ► Naudojimo instrukciją laikykite naudotojui pasiekiamoje vietoje.

Pastaba

Apie visus reikšmingus su gaminiu susijusius incidentus naudotojas privalo pranešti gamintojui ir valstybės, kurioje jis veikia, kompetentingai institucijai.

Pastabos dėl chirurginių procedūrų

Dėl konkretaus tinkamumo naudoti sprendžia medicinos specialistai, remdamiesi garantuotomis savybėmis ir techniniais duomenimis.

2.3.2 Konkretaus gaminio saugos nurodymai

Sužalojimo ir (arba) netinkamo veikimo pavojus!

- ► Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite, ar nėra laisvų, sulinkusių, sulūžusių, įtrūkusių, nusidėvėjusių ar atitrūkusių dalių.
- ► Labai degus aerozolis!
- ► Slėginis indas: šildomas gali sprogti.
- ► Kenksminga vandens organizmams, sukelia ilgalaikius pakitimus.
- ► Saugoti nuo vaikų.
- ► Saugoti nuo karščio poveikio, laikyti atokiai nuo karštų paviršių, kibirkščių, atviros liepsnos ir kitų uždegimo šaltinių.
- ► Nerūkyti.
- ► Nepurkšti į atvirą liepsną ar kitą uždegimo šaltinį.
- ► Nepradurti ir nedeginti, net ir sunaudojus turinį.
- ► Saugoti nuo saulės spindulių.
- ► Saugoti nuo aukštesnės nei 50 °C / 122 °F temperatūros.
- ► Atiduoti perdirbti tik tuščias skardines.
- ► Laikykitės saugos duomenų lapo, žr. eifu.bbraun.com

Saugus naudojimas

- ► Prieš naudodami STERILIT, išvalykite ir dezinfekuokite medicinos produktus pagal naudojimo instrukcijas.
- ► Naudokite tik prieš sterilizavimą.
- ► Užtikrinkite pakankamą vėdinimą.
- ► Laikykite sausoje vietoje.
- ► Naudojant susidaro garavimo energija!

Skubios pagalbos telefono numeris

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 valandos / 365 dienos
- 190 kalbų
- Gydytojo konsultacija apsinuodijus
- Patarimai įvykus nelaimingam atsitikimui ar kitam incidentui

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilumas

Gaminys pristatomas nesterilus ir naudojamas nesterilioje aplinkoje.

- ► Nuėmę transportavimo pakuotę ir prieš naudodami pirmą kartą patikrinkite, ar naujas gaminys veikia ir yra tinkamos būklės.

2.4 Naudojimas

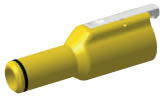
- ► Laikykitės atitinkamo variklio ir (arba) antgalio naudojimo instrukcijos.
- ► Naudojimas su purškiamos alyvos adapteriu, žr. **A** Pav.:
  - Uždėkite tinkamą adapterį ant aerozolio balionėlio.
  - Uždėkite adapterį ant antgalio/variklio jungties.
  - Purškiamos alyvos balionėlį laikykite vertikaliai.
  - Purkškite maždaug 2 sekundes.
- ► Naudojimas su purškimo vamzdeliu, žr. **B** Pav.:
  - Įkiškite pridėtą raudoną purškimo antgalį ir įsitikinkite, kad jis tvirtai laikosi.
  - Purškiamos alyvos balionėlį laikykite vertikaliai.
  - Sutepkite alyva taškus.
- ► Nuvalykite alyvos perteklių pūkų nepaliekančia šluoste.

3. Aptarnavimo tarnybų adresai

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Daugiau aptarnavimo tarnybų adresų galima rasti anksčiau nurodytu adresu.

4. Priedai

STERILIT Power Systems adapteris		Antgaliui/varikliui
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Utilizavimas

- ► Utilizuojant arba perdirbant gaminį, jo dalis arba pakuotę, būtina laikytis nacionalinių taisyklių.

6. Simboliai ant gaminio ir pakuočių

	Pavojus! Labai degus aerozolis
REF	Gamintojo užsakymo numeris
300 ml	Vardinis pripildymo tūris
e	Atitikties ženklas pagal Fasuotų produktų pakavimo potvarkį
405	Pilnutinė talpa
3	Aerozolio balionėlio atitikties ženklas
	Galioja iki: žr. ant dugno
	Skubios pagalbos telefono numeris
	Laikykitės naudojimo instrukcijos
	Purškiamos alyvos balionėlį laikykite vertikaliai
	Purškimo laikas
	Taškinis tepimas alyva
	Šis puslapis aukštyn

ru

AESCULAP®

Масляный спрей STERILIT Power Systems GB600

1. К этому документу

Указание

Общие риски, связанные с хирургическим вмешательством, в данной инструкции по применению не описываются.

1.1 Область применения

Данное руководство по эксплуатации распространяется на следующие изделия:

Арт. №	Название
GB600	Масляный спрей STERILIT Power Systems

1.2 Предупреждения

Предупреждения обращают внимание на опасности для пациента, пользователя и/или изделия, которые могут возникнуть во время использования изделия. Предупреждения обозначены следующим образом:

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Указывает на потенциальную угрозу. Если ее не предотвратить, это может привести к травмам легкой или средней тяжести.

2. Клиническое применение

2.1 Описание изделия

Масло «Aesculap» для ухода за моторными системами перед стерилизацией. Для стерилизации паром подтверждено в соответствии с EN ISO 17665.

Свойства

- Паропроницаемая масляная пленка
- Отсутствует негативное воздействие масляной пленки на процесс стерилизации
- Обеспечивается смазка и защита от коррозии
- Не содержит силикона

2.2 Область и ограничение применения

2.2.1 Назначение

STERILIT используется в рамках процесса обработки для смазывания шарниров и подвижных деталей, что уменьшает коррозию и трение, а также продлевает срок службы изделия. Изделие используется на чистых медицинских инструментах перед паровой стерилизацией в соответствии с EN ISO 17665.

2.2.2 Показания к применению

Указание

Производитель не несет ответственности за использование изделия любым способом, не соответствующим описанным в данной инструкции показаниям и\или способу применения.

Показания см. в см. Назначение.

2.2.3 Противопоказания

Противопоказания неизвестны.

2.3 Указания по мерам безопасности

2.3.1 Пользователь в клинике

Общие указания по безопасности

Чтобы избежать повреждений, являющихся результатом неправильной подготовки или применения и сохранить право на гарантию, необходимо:

- ► Использовать изделие только в соответствии с данным руководством по эксплуатации.
- ► Соблюдать указания по безопасности и техническому обслуживанию.
- ► Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только тем лицам, которые имеют соответствующее образование, знания и опыт.
- ► Новое, только что поступившее с завода или неиспользуемое изделие хранить в сухом, чистом и защищенном месте.
- ► Перед применением изделия проверьте его на работоспособность и надлежащее состояние.
- ► Руководство по эксплуатации для пользователя хранить в доступном месте.

Указание

Пользователь обязан сообщать производителю и ответственному органу той страны, где находится пользователь, обо всех серьезных рисках, возникающих в связи с изделием.

Указания по проведению операции

Решение о возможности применения изделия в конкретном случае принимает медицинский работник на основании гарантированных качеств и технических данных.

2.3.2 Специальные указания по технике безопасности

Опасность травмирования и/или сбоев в работе!

- ► Перед каждым применением необходимо проверять изделие на предмет наличия расшатанных, погнутых, сломанных, потрескавшихся, изношенных или отломившихся деталей.
- ► Огнеопасные аэрозоли!
- ► Резервуар находится под давлением: При нагревании может разорваться.
- ► Вредно для водных организмов, имеет продолжительное воздействие.
- ► Беречь от детей.
- ► Держать на расстоянии от источников тепла, горячих поверхностей, искр, открытого пламени и других источников воспламенения.
- ► Не курить.
- ► Не распылять против открытого пламени или других источников воспламенения.
- ► Не протыкать и не сжигать даже после использования.
- ► Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей.
- ► Не подвергать действию температур выше 50 °C / 122 F.
- ► Использовать для утилизации только пустые емкости.
- ► Соблюдать требования паспорта безопасности, см. eifu.bbraun.com

Правильное обращение

- ► Перед употреблением Sterilit, очищать и дезинфицировать медицинские приборы согласно инструкции по применению.
- ► Применять только перед стерилизацией.
- ► Обеспечить достаточную вентиляцию.
- ► Хранить в сухом месте.
- ► Испарительное охлаждение при использовании!

Телефон для экстренной связи

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 часа/365 дней
- 190 языков
- Медицинские рекомендации по обращению с опасными веществами
- Консультирование в случае аварии или других происшествий

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Стерильность

Изделие поставляется в нестерильном виде и используется в нестерильной зоне.

- ► Новое, только что поступившее с завода изделие, после удаления транспортировочной упаковки и перед первым использованием необходимо проверить на предмет исправности и пригодности для использования.

2.4 Применение

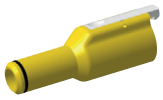
- ► Соблюдать инструкцию по применению соответствующего мотора/наконечника.
- ► Применение с адаптером для масляного спрея, см. Рис. **A**:
  - Установить подходящий адаптер на баллончик со спреем.
  - Установить адаптер на соединение на наконечнике/моторе.
  - Держать баллончик вертикально.
  - Обрабатывать в течение прибл. 2-х секунд.
- ► Применение с распылительной трубкой, см. Рис. **B**:
  - Подключить входящую в комплект красную распылительную трубку, проверив надежность посадки.
  - Держать баллончик вертикально.
  - Смазать точечно.
- ► Избыток масла стереть с помощью безворсовой салфетки.

3. Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

4. Принадлежности

Адаптер STERILIT Power Systems		Для рукоятки/мотора
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Утилизация

- ► Соблюдайте предписания, действующие в вашей стране, при утилизации или вторичной переработке изделия, его компонентов и упаковки.

6. Символы на изделии и упаковке

	ОПАСНО Огнеопасные аэрозоли
REF	Номер заказа производителя
300 ml	Номинальный объем
e	Знак соответствия Распоряжению об упаковке
405	Полный объем баллона
3	Знак соответствия упаковки аэрозолей
	Использовать до: см. на дне.
	Телефон для экстренной связи
	Соблюдать инструкцию по применению
	Держать баллончик вертикально.
	Время обработки
	Точечная обработка
	Этой стороной вверх

cs

AESCULAP®

Olejový sprej STERILIT Power Systems GB600

1. K tomuto dokumentu

Upozornění

Všeobecná rizika chirurgického zákroku nejsou v tomto návodu k použití popsána.

1.1 Oblast použití

Tento návod k použití platí pro následující výrobek:

Kat. č.	Označení
GB600	Olejový sprej STERILIT Power Systems

1.2 Výstražná upozornění

Výstražná upozornění poukazují na rizika pro pacienta, uživatele a/nebo výrobek, která mohou vzniknout během používání výrobku. Výstražná upozornění jsou označena následujícím způsobem:

⚠ **VAROVÁNÍ**

Označuje možné hrozící nebezpečí. Pokud mu není zabráněno, může mít za následek lehká nebo středně zranění.

2. Klinické použití

2.1 Popis výrobku

Olej k péči o systémy motorů Aesculap před sterilizací. Pro procesy parní sterilizace validované podle normy EN ISO 17665.

Vlastnosti

- Olejový film propustný pro vodní páru
- Působení sterilizace není narušeno olejovým filmem
- Mazací účinek a ochrana proti korozi
- Bez silikonu

2.2 Oblasti použití a omezení použití

2.2.1 Určení účelu

STERILIT se používá v rámci procesu předsterilizační přípravy k mazání kloubů a pohyblivých částí, čímž se snižuje koroze a tření a prodlužuje se životnost výrobku. Používá se na vyčištěné lékařské nástroje před metodou parní sterilizace, validovanou podle EN ISO 17665.

2.2.2 Indikace

Upozornění

Za použití výrobku v rozporu s uvedenými indikacemi a/nebo popsanými způsoby použití výrobce nenese odpovědnost.

Indikace viz viz Určení účelu.

2.2.3 Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

2.3 Bezpečnostní pokyny

2.3.1 Klinický uživatel

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo škodám v důsledku neodborné přípravy a aplikace a nebyl ohrožen nárok na záruku:

- ► Používejte výrobek pouze podle pokynů uvedených v tomto návodu k použití.
- ► Respektujte bezpečnostní informace a pokyny k provozní údržbě.
- ► Výrobek a příslušenství mohou používat výhradně osoby s patřičným vzděláním, znalostmi a zkušenostmi.
- ► Nový výrobek z výroby či nepoužitý výrobek skladujte na suchém, čistém a chráněném místě.
- ► Před použitím výrobek zkontrolujte na funkčnost a bezchybný stav.
- ► Návod k použití uchovávejte na místě přístupném pro uživatele.

Upozornění

Uživatel je povinen všechny závažné události, které vznikly v souvislosti s výrobkem nahlásit výrobci a kompetentnímu úřadu státu, ve kterém má uživatel sídlo.

Pokyny k operačním zákrokům

O konkrétní použitelnosti rozhoduje lékařský odborník na základě přislíbených vlastností a technických údajů.

2.3.2 Bezpečnostní pokyny specifické pro výrobek

Nebezpečí úrazu a/nebo nesprávného fungování!

- ► Před každým použitím výrobek zkontrolujte, zda neobsahuje uvolněné, zlomené, prasklé, opotřebené nebo ulomené díly.
- ► Extrémně hořlavý aerosol!
- ► Láhev je pod tlakem: Při zahřívání může prasknout.
- ► Škodlivý pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky.
- ► Uchovávejte mimo dosah dětí.
- ► Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným plamenem a jinými zápalnými zdroji.
- ► Nekuřte.
- ► Nestříkejte na otevřený plamen nebo jiný zápalný zdroj.
- ► Nepropichujte ani nespalujte, ani po použití.
- ► Chraňte před slunečním zářením.
- ► Nevystavujte teplotám vyšším než 50 °C / 122 °F.
- ► Do sběru druhotných surovin odevzdávejte pouze vyprázdněné nádobky.
- ► Respektujte bezpečnostní list, viz eifu.bbraun.com

Bezpečná manipulace

- ► Před použitím přípravku STERILIT zdravotnické prostředky vyčistěte a dezinfikujte podle návodu k použití.
- ► Používejte pouze před sterilizací.
- ► Zajistěte dostatečné větrání.
- ► Skladujte v suchu.
- ► Při použití dochází k ochlazení v důsledku odpařování!

Telefonní číslo pro tísňové volání

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 hodin / 365 dnů
- 190 jazyků
- Lékařská rada v případě otravy
- Poradenství v případě nehody nebo při jiných incidentech

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilita

Výrobek se dodává v nesterilním stavu a používá se v nesterilním prostředí.

- ► Nový výrobek dodaný od výrobce po odstranění transportního obalu a před prvním použitím zkontrolujte, zda správně funguje a je v řádném stavu.

2.4 Použití

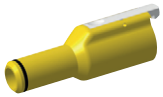
- ► Dodržujte návod k použití příslušného motoru/násadce.
- ► Použití s adaptérem olejového spreje viz Obr. **O**:
  - Nasuňte na rozstřikovací trysku vhodný adaptér.
  - Nasaďte adaptér na přípojku na násadci/motoru.
  - Nádobku s olejovým sprejem držte ve svislé poloze.
  - Sprejujte přibližně 2 sekundy.
- ► Použití s ostřikovací trubičkou viz Obr. **B**:
  - Nasaďte přiloženou červenou trubičku a dbejte na to, aby byla dobře upevněná.
  - Nádobku s olejovým sprejem držte ve svislé poloze.
  - Aplikujte olej na požadované místo.
- ► Přebytečný olej setřete textilií nepouštějící vlas.

3. Adresy servisů

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy dalších servisů se dozvíte prostřednictvím výše uvedené adresy.

4. Příslušenství

Adaptér STERILIT Power Systems		Pro násadec/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		Dříky ELAN 4 MIS microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Likvidace

- ► Při likvidaci nebo recyklaci výrobku, jeho komponent a jejich obalů dodržujte národní předpisy.

6. Symboly na výrobku a obalu

	Nebezpečí! Extrémně hořlavý aerosol
REF	Objednací číslo výrobce
300 ml	Jmenovité plnicí množství
e	Značka shody k ustanovení o hotových obalech
405	Celkový objem
3	Značka shody pro aerosolové balení
	Použitelné do: viz dno
	Telefonní číslo pro tísňové volání
	Dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití.
	Nádobku s olejovým sprejem držte ve svislé poloze
	Doba trvání postřiku
	Bodové mazání
	Touto stranou nahoru

7. Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.
V Parku 2335/20
148 00 Praha 4
Tel.: 271 091 111
Fax: 271 091 112
E-mail: servis.cz@bbraun.com

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

pl

AESCULAP®

Olej w aerozolu STERILIT Power Systems GB600

1. Wskazówki dotyczące tego dokumentu

Notyfikacja

Niniejsza instrukcja użycia nie zawiera opisu ogólnych czynników ryzyka związanych z zabiegami chirurgicznymi.

1.1 Zakres obowiązywania

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następującego produktu:

Nr artykułu	Nazwa
GB600	Olej w aerozolu STERILIT Power Systems

1.2 Ostrzeżenia

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa dla pacjenta, użytkownika i/lub produktu, które mogą powstać podczas użytkowania produktu. Ostrzeżenia są oznaczone w następujący sposób:

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Oznacza potencjalnie grożące niebezpieczeństwo. Jeśli się go nie uniknie, skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia.

2. Zastosowanie kliniczne

2.1 Opis produktu

Olej do konserwacji systemów silnikowych Aesculap przed sterylizacją. Do sterylizacji parowej zwalidowanej zgodnie z normą EN ISO 17665.

Cechy

- Paroprzepuszczalna warstwa oleju
- Brak negatywnego wpływu warstwy oleju na skuteczność sterylizacji
- Działanie smarujące i ochrona antykorozyjna
- Nie zawiera silikonu

2.2 Obszary zastosowania i ograniczenie zastosowania

2.2.1 Przeznaczenie

STERILIT służy do smarowania przegubów i ruchomych części w trakcie procesu przygotowania do użycia w celu zmniejszenia korozji i tarcia oraz przedłużenia żywotności produktu. Stosuje się go na czystych urządzeniach medycznych przed sterylizacją parową, zwalidowaną zgodnie z normą EN ISO 17665.

2.2.2 Wskazania

Notyfikacja

Producent nie ponosi odpowiedzialności za użycie wyrobu niezgodnie z wymienionymi wskazaniami i/lub opisanymi zastosowaniami.

W przypadku wskazań, patrz Przeznaczenie.

2.2.3 Przeciwwskazania

Brak znanych przeciwwskazań.

2.3 Zasady bezpieczeństwa

2.3.1 Użytkownik kliniczny

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Aby uniknąć szkód spowodowanych przez niewłaściwe udostępnienie i użytkowanie oraz nie ryzykować utraty gwarancji i odpowiedzialności:

- ► Użytkować produkt wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
- ► Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i informacji na temat utrzymania sprawności.
- ► Produkt i wyposażenie mogą być używane i stosowane wyłącznie przez osoby, które mają niezbędne kwalifikacje, wiedzę oraz doświadczenie.
- ► Fabrycznie nowy lub nieużywany produkt należy przechowywać w suchym, czystym i zabezpieczonym miejscu.
- ► Przed użyciem produktu sprawdzić poprawność działania i stan urządzenia.
- ► Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu dostępnym dla osoby stosującej urządzenie.

Notyfikacja

Użytkownik jest zobowiązany do zgłaszania wszystkich poważnych zdarzeń występujących w związku z produktem producentowi oraz właściwym organom państwa, w którym użytkownik ma siedzibę.

Wskazówki dotyczące zabiegów operacyjnych

O konkretnym zastosowaniu decyduje specjalista medyczny na podstawie zapewnionych właściwości i danych technicznych.

2.3.2 Wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się do produktu

Ryzyko obrażeń ciała i/lub nieprawidłowego działania!

- ► Przed każdym użyciem sprawdzić produkt pod kątem luźnych, wygiętych, pękniętych, porysowanych, zużytych lub odłamanych części.
- ► Wyjątkowo łatwopalny aerozol!
- ► Pojemnik pod ciśnieniem: ogrzanie grozi wybuchem.
- ► Działa szkodliwie na organizmy wodne, powodując długotrwałe skutki.
- ► Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ► Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, źródeł iskrzenia, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu.
- ► Nie palić.
- ► Nie rozpylać nad otwartym ogniem lub innym źródłem zapłonu.
- ► Nie przekłuwać ani nie spalać, nawet po zużyciu.
- ► Chronić przed światłem słonecznym.
- ► Nie wystawiać na działanie temperatur powyżej 50 °C / 122 °F.
- ► Do recyklingu oddawać tylko puste puszki.
- ► Przestrzegać karty charakterystyki bezpieczeństwa, patrz: eifu.bbraun.com

Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem

- ► Przed zastosowaniem preparatu STERILIT oczyścić i zdezynfekować wyroby medyczne zgodnie z instrukcją użycia.
- ► Stosować tylko przed sterylizacją.
- ► Zapewnić odpowiednią wentylację.
- ► Przechowywać w suchym miejscu.
- ► Podczas stosowania może wystąpić schłodzenie ewaporacyjne!

Numer alarmowy

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 godziny / 365 dni
- 190 języków
- konsultacja medyczna w przypadku wystąpienia zatrucia
- Konsultacje w razie wypadku lub innych incydentów

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterylność

Produkt jest dostarczany w stanie niesterylnym i stosowany w obszarze niesterylnym.

- ► W przypadku fabrycznie nowego produktu po zdjęciu opakowania transportowego należy przed pierwszym użyciem sprawdzić prawidłowość stanu technicznego i poprawność działania.

2.4 Zastosowanie

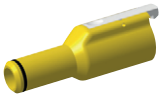
- ► Należy przestrzegać instrukcji obsługi danego silnika/uchwytu.
- ► Zastosowanie z adapterem do oleju w aerozolu, patrz Ryc. **A**:
  - Założyć odpowiedni adapter na puszkę z aerozolem.
  - Założyć adapter na przyłącze na rękojeści/silniku.
  - Trzymać pojemnik z olejem w aerozolu pionowo.
  - rozpylać przez ok. 2 sekund.
- ► Używanie z rurkami rozpylającymi, patrz Ryc. **B**:
  - Włożyć dołączoną czerwoną rurkę rozpylającą i upewnić się, że jest ona dobrze osadzona.
  - Trzymać pojemnik z olejem w aerozolu pionowo.
  - Oliwić punktowo.
- ► Nadmiar oleju wytrzeć ściereczką z niestrzępiącego się materiału.

3. Adresy punktów serwisowych

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.

4. Wyposażenie

Olej w aerozolu STERILIT Power Systems		Do uchwytu/silnika
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Utylizacja

- ► W przypadku usunięcia lub recyklingu produktu, jego komponentów i opakowań przestrzegać krajowych przepisów.

6. Symbole na produkcie i opakowaniu

	Niebezpieczeństwo! Wyjątkowo łatwopalny aerozol!
REF	Numer katalogowy nadany przez producenta
300 ml	Znamionowa ilość napełnienia
e	Oznaczenie zgodności wg rozporządzenia w sprawie opakowań gotowych
405	Objętość po brzegi
3	Oznaczenie zgodności opakowania aerozolu
	Data ważności: patrz spód
	Numer alarmowy
	Przestrzegać zapisów instrukcji użycia!
	Trzymać pojemnik ze sprayem pionowo.
	Czas rozpylania
	Oliwienie punktowe
	Tą stroną do góry

7. Dystrybutor

Aesculap Chifa Sp. z o. o.
ul Tysiąclecia 14
64-300 Nowy Tomyśl
Tel.: +48 61 44 20 100
Faks: +48 61 44 23 936
E-mail: info.acp@bbraun.com

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

sk

AESCULAP®

STERILIT Power Systems olejový sprej GB600

1. K tomuto dokumentu

Oznámenie

Všeobecné riziká chirurgického zásahu nie sú popísané v tomto návode na používanie.

1.1 Použiteľnosť

Tento návod na používanie je určený pre nasledujúce produkty:

Číslo výrobku	Označenie
GB600	STERILIT Power Systems olejový sprej

1.2 Upozornenie

Upozornenia pre pacienta, používateľa a/alebo výrobok na nebezpečenstvá, ktoré môžu vzniknúť pri používaní výrobku. Upozornenia sa označujú nasledovne:

⚠ **VAROVANIE**

Označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa tomu nedá zabrániť, následok môže byť ľahké alebo stredné poranenie.

2. Klinické použitie

2.1 Popis výrobku

Olej na ošetrovanie motorových systémov značky Aesculap pred sterilizáciou. Schválený pre proces sterilizácie parou v súlade s normou STN EN ISO 17665.

Vlastnosti

- Olejový paropriepustný film
- Žiadne negatívne ovplyvnenie účinku sterilizácie kvôli olejovému filmu
- Mastiaci účinok a protikorózna ochrana
- Bez obsahu silikónu

2.2 Oblasti použitia a obmedzenie použitia

2.2.1 Účel

STERILIT sa používa v procese prípravy oleja na mazanie kĺbov a pohyblivých dielov, aby sa znížila korózia a trenie a predĺžila sa životnosť výrobku. Používa sa na očistené lekárske nástroje pred procesom parnej sterilizácie v súlade s normou EN ISO 17665.

2.2.2 Indikácie

Oznámenie

Výrobca nezodpovedá za použitie výrobku v nesúlade s uvedenými indikáciami či opísaným používaním.

Pre indikácie, pozri Účel.

2.2.3 Kontraindikácie

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

2.3 Bezpečnostné pokyny

2.3.1 Klinický používateľ

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Aby sa zabránilo škodám v dôsledku neodbornej montáže alebo prevádzkovaním a ohrozeniu záruky a záručných podmienok:

- ► Výrobok používajte len v súlade s týmto návodom na používanie.
- ► Dodržiavajte bezpečnostné informácie a pokyny na údržbu.
- ► Výrobok a príslušenstvo dovoľte obsluhovať a používať len osobám, ktoré majú patričné vzdelanie, vedomosti a skúsenosti.
- ► Úplne nový alebo nepoužitý výrobok uskladnite na čisté, suché a chránené miesto.
- ► Pred použitím skontrolujte funkčnosť a správny stav zariadenia.
- ► Návod na používanie uschovajte na mieste dostupnom pre užívateľa.

Oznámenie

Používateľ je povinný nahlásiť všetky vážne udalosti týkajúce sa výrobku výrobcovi a príslušnému orgánu štátu, v ktorom sa používateľ zdržuje.

Pokyny k chirurgickým zákrokom

Odborný lekár rozhoduje o konkrétnej uplatniteľnosti na základe garantovaných vlastností a technických údajov.

2.3.2 Bezpečnostné pokyny špecifické pre daný produkt

Nebezpečenstvo zranenia a/alebo chybnej funkcie!

- ► Výrobok pred každým použitím skontrolujte, či nemá: voľné, ohnuté, rozbité, popraskané, opotrebované alebo odlomené diely.
- ► Extrémne horľavý aerosól!
- ► Nádoba je pod tlakom: pri zahriatí sa môže roztrhnúť.
- ► Škodlivé pre vodné organizmy, s dlhodobým pôsobením.
- ► Uchovávajte mimo dosahu detí.
- ► Uchovávajte mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zdrojov vznietenia.
- ► Nefajčite.
- ► Nestriekajte do otvoreného ohňa alebo iných zdrojov vznietenia.
- ► Ani po použití ich neprepichujte a ani nedávajte do ohňa.
- ► Chráňte pred slnečným svetlom.
- ► Nevystavujte teplote vyššej ako 50 °C / 122 °F.
- ► Do zberu odovzdávajte len vyprázdnené nádoby.
- ► Dbajte na kartu bezpečnostných údajov, pozri eifu.bbraun.com

Bezpečná manipulácia

- ► Pred použitím prípravku STERILIT vyčistite a dezinfikujte zdravotnícke pomôcky podľa návodu na používanie.
- ► Používajte len pred sterilizáciou.
- ► Zabezpečte dostatočné vetranie.
- ► Skladujte na suchom mieste.
- ► Pri aplikácii vzniká odparovanie!

Núdzové telefónne číslo

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 hodín / 365 dní
- 190 jazykov
- lekárske poradenstvo pri problémoch s etiketami
- Konzultácia v prípade nehody alebo iných udalostí

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilita

Výrobok sa dodáva nesterilný a používa sa v nesterilnej oblasti.

- ► Čisto nový výrobok po odstránení prepravného obalu a pred prvým použitím skontrolujte, či je v riadnom stave a skontrolujte jeho funkčnosť.

2.4 Použitie

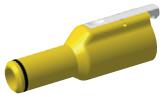
- ► Dodržiavajte návod na používanie príslušného motora/rukoväte.
- ► Aplikácia s olejovým sprejovým adaptérom, pozri Obr. **A**:
  - Nasuňte na sprejovú nádobu vhodný adaptér.
  - Nasaďte adaptér na prípoj na rukoväti/motore.
  - Držte olejový sprej zvisle.
  - postrekujte cca 2 sekundy.
- ► Používanie s rozprašovacou trubicou, pozri Obr. **B**:
  - Nasaďte priloženú červenú rozprašovaciu trubičku a zaistite, aby bola nasadená pevne.
  - Držte olejový sprej zvisle.
  - Naneste olej dôsledne.
- ► Prebytočný olej odstráňte handričkou bez chlpov.

3. Adresy servisného strediska

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Ďalšie servisné adresy sa dozviete cez vyššie uvedenú adresu.

4. Príslušenstvo

STERILIT Power Systems adaptér		Pre rukoväť/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS hriadele microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Likvidácia

- ► Pri likvidácii alebo recyklácii výrobku, jeho zložiek a obalu dodržiavajte národné predpisy.

6. Symboly na obale a výrobku

	Nebezpečenstvo! Extrémne horľavý aerosól
REF	Číslo objednávky výrobcu
300 ml	Menovité plniace množstvo
e	Znak zhody s vyhláškou o hotových obaloch
405	Objem naplnenia až po okraj
3	Znak zhody pre obaly na aerosóly
	Môže sa používať do: pozri spodok
	Núdzové telefónne číslo
	Dodržiavajte návod na používanie
	Držte olejový sprej zvisle
	Doba rozstreku
	Bodové oleje
	Touto stranou nahor

7. Distribútor

B. Braun Medical s.r.o.
Hlučínska 3
SK – 831 03 Bratislava
Tel.: +421 263 838 920
info@bbraun.sk

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

hu

AESCULAP®

STERILIT Power Systems GB600 olajspray

1. A dokumentumról

Felhívás

A sebészeti beavatkozás általános kockázatait ez a használati utasítás nem tartalmazza.

1.1 A dokumentum hatálya

Ez a használati utasítás a következő termékre vonatkozik:

Cikkszám	Megnevezés
GB600	STERILIT Power Systems olajspray

1.2 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések felhívják a figyelmet a betegeket, a felhasználókat és/vagy a terméket érintő olyan kockázatokra, amelyek a termék használata során esetlegesen felmerülhetnek. A figyelmeztetések megjelölése a következő:

⚠ **FIGYELMEZTETÉS**

Potenciálisan fenyegető veszélyt jelöl. Ha nem kerülik el, könnyű vagy középsúlyos sérülésekhez vezethet.

2. Klinikai alkalmazás

2.1 Termékleírás

Olaj az Aesculap motorrendszerek sterilizálás előtti gondozásához. Az EN ISO 17665 szabvány szerint validált gőzsterilizálási eljárásokhoz.

Tulajdonságok

- Vízgőzáteresztő olajfilm
- Az olajfilm nem befolyásolja hátrányosan a sterilizáló hatást
- Kenőhatás és korrózióvédelem
- Szilikonmentes

2.2 Alkalmazási területek és az alkalmazás korlátozásai

2.2.1 Rendeltetés

A STERILIT olajsprayt az előkészítési eljárás során használják a csuklók és a mozgó részek megolajozásához, hogy csökkentsék a korróziót és a súrlódást, és hogy meghosszabbítsák a termék élettartamát. Megtisztított orvosi eszközökön használandó az EN°ISO°17665 szabvány szerint validált gőzsterilizálási folyamatok előtt.

2.2.2 Javallatok

Felhívás

A terméknek a fenti javallatokkal és/vagy a leírt alkalmazásokkal ellentétes használata a gyártó felelősségi körén kívül esik.

A javallatokra vonatkozóan, lásd Rendeltetés.

2.2.3 Ellenjavallatok

Nincsenek ismert ellenjavallatok.

2.3 Biztonsági előírások

2.3.1 Klinikai felhasználó

Általános biztonsági előírások

A nem megfelelő előkészítés és használat által okozott károk elkerülése érdekében, továbbá hogy ne kockáztassa a garanciát és a felelősségvállalást:

- ► A terméket kizárólag a használati utasításnak megfelelően használja.
- ► Kövesse a biztonsági információkat és karbantartási utasításokat.
- ► A terméket és a tartozékokat csak olyan személyek üzemeltessék és használják, akik rendelkeznek a szükséges képesítéssel, tudással és tapasztalattal.
- ► A gyárilag új vagy fel nem használt terméket száraz, tiszta és védett helyen tárolja.
- ► A terméket használatba vétel előtt ellenőrizni kell, hogy megfelelően működik-e, és megfelelő állapotban van-e.
- ► A használati utasítást a felhasználó számára hozzáférhető helyen kell tartani.

Felhívás

A felhasználó köteles a termékkel kapcsolatos súlyos eseményeket jelenteni a gyártónak és azon állam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó telephelye található.

Figyelmeztetések a sebészeti beavatkozásokkal kapcsolatban

Az eszköz az adott helyzetben történő alkalmazásáról az egészségügyi szakember dönt a szavatolt tulajdonságok és a műszaki adatok alapján.

2.3.2 Termékspecifikus biztonsági előírások

Sérülésveszély és/vagy a termék hibás működésének veszélye!

- ► Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a terméken nem találhatók-e meglazult, elhajlott, törött, repedt, kopott vagy letört alkatrészek.
- ► Rendkívül gyúlékony aeroszol!
- ► A tartály nyomás alatt van: Felmelegedve felrobbanhat.
- ► Ártalmas a vízi organizmusokra, hosszú távú hatásokkal.
- ► Gyermekektől elzárva tartandó.
- ► Hőtől, forró felületektől, szikráktól, nyílt lángtól és egyéb gyújtóforrásoktól távol tartandó.
- ► Ne dohányozzon.
- ► Ne permetezzen nyílt lángra vagy más gyújtóforrásra.
- ► Használat után ne szúrja át és ne égesse el.
- ► Óvja a napfénytől.
- ► Ne tegye ki 50 °C / 122 °F feletti hőmérsékletnek.
- ► Csak üres palackokat adjon le az újrahasznosító anyagok gyűjtőhelyeinél.
- ► Vegye figyelembe a biztonsági adatlapot, lásd eifu.bbraun.com

Biztonságos kezelés

- ► A STERILIT használata előtt tisztítsa meg és fertőtlenítse az orvostechnikai eszközöket a használati utasításnak megfelelően.
- ► Csak sterilizálás előtt használja.
- ► Biztosítsa a megfelelő szellőzést.
- ► Tárolja száraz helyen.
- ► Használat közben párolgás okozta hőcsökkenés keletkezik!

Segélyhívó telefonszám

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 óra / 365 nap
- 190 nyelven
- orvosi tanácsadás mérgezés esetén
- Tanácsadás baleset vagy egyéb esemény esetén

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilitás

A termék nem sterilen kerül kiszállításra, és azt nem steril területeken történő használatra szánták.

- ► Ellenőrizze, hogy a gyárilag új termék működőképes-e, és megfelelő állapotban van-e a szállítási csomagolás eltávolítása után és az első alkalmazás előtt.

2.4 Használat

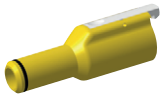
- ► Tartsa be a megfelelő motor/kézidarab használati utasítását.
- ► Alkalmazás olajspray adapterrel, lásd az **A** Ábrát:
  - – Helyezze be a megfelelő adaptert a permetezőbe.
  - – Csatlakoztassa az adaptert a kézidarab/motor csatlakozójára.
  - – Tartsa az olajsprayt függőlegesen.
  - – Permetezzen körülbelül 2 másodpercig.
- ► Alkalmazás permetezőcsövekkel, lásd az **B** Ábrát:
  - – Helyezze be a mellékelt piros szórócsövet, és ügyeljen rá, hogy az szorosan illeszkedjen.
  - – Tartsa az olajsprayt függőlegesen.
  - – Pontszerűen olajozzon.
- ► Törölje le a felesleges olajat egy szöszmentes ruhával.

3. A szervizek címei

Aesculap Technischer Service
Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-mail: ats@aesculap.de

További szervizcímek a fenti címen tudakolhatók meg.

4. Tartozékok

STERILIT Power Systems adapter		Kézidarabhoz/motorhoz
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS tengelyek microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Ártalmatlanítás

- ► A termék, alkatrészei és csomagolása ártalmatlanításakor, valamint újrahasznosításakor be kell tartani az adott országban érvényes előírásokat.

6. A terméken és a csomagoláson található szimbólumok

	Veszély! Fokozottan tűzveszélyes aeroszol
REF	Gyártó rendelési száma
300 ml	Névleges töltőmennyiség
e	Készen csomagolt árukra vonatkozó rendelet megfelelőségi jelölés
405	Színültig töltött térfogat
3	Aerosol csomag megfelelőségi jelölés
	Felhasználható: lásd a doboz alján
	Segélyhívó telefonszám
	Tartsa be a használati utasítást
	Tartsa az olajsprayt függőlegesen
	Permetezési idő
	Pontszerű olajozás
	Ezzel az oldallal felfelé

sl

AESCULAP®

Oljno razpršilo STERILIT Power Systems GB600

1. Informacije o tem dokumentu

Napotek

Splošna tveganja kirurškega posega niso opisana v teh navodilih za uporabo.

1.1 Področje uporabe

Ta navodila za uporabo se nanašajo na naslednji izdelek:

Št. izd.	Oznaka
GB600	Oljno razpršilo STERILIT Power Systems

1.2 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti za bolnike, uporabnike in/ali izdelke, ki se lahko pojavijo med uporabo izdelka. Opozorila so označena na naslednji način:

⚠ **OPOZORILO**

Označuje morebitno pretečo nevarnost. Če ni preprečena, lahko povzroči manjše ali zmerne poškodbe.

2. Klinična uporaba

2.1 Opis izdelka

Olje za nego motornih sistemov Aesculap pred sterilizacijo. Za postopke parne sterilizacije, validirane v skladu s standardom EN ISO 17665.

Lastnosti

- Oljni film, prepusten za vodno paro
- Oljni film nikakor ne vpliva na sterilizacijski učinek
- Učinek mazanja in protikorozijska zaščita
- Ne vsebuje silikona

2.2 Področja uporabe in omejitev uporabe

2.2.1 Namen

Razpršilo STERILIT se uporablja v postopku priprave za oljenje zgibov in premičnih delov, zmanjšanje nastajanja korozije in trenja ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Uporablja se na očiščenih medicinskih instrumentih pred postopkom parne sterilizacije, validiranem v skladu s standardom EN ISO 17665.

2.2.2 Indikacije

Napotek

Za uporabo izdelka, ki je v nasprotju z navedenimi indikacijami in/ali opisanimi načini uporabe, ni odgovoren proizvajalec.

Za indikacije, glejte Namen.

2.2.3 Kontraindikacije

Kontraindikacije niso znane.

2.3 Varnostna navodila

2.3.1 Klinični uporabnik

Splošna varnostna navodila

V izogib poškodbam, do katerih lahko pride zaradi nepravilne priprave in uporabe, ter v izogib izgube pravic iz garancije in osebne odgovornosti:

- ► Izdelek uporabljajte samo v skladu s temi navodili za uporabo.
- ► Upoštevajte varnostne informacije in navodila za vzdrževanje.
- ► Izdelek in priključke morajo uporabljati samo osebe, ki imajo za to potrebno izobrazbo, znanje in izkušnje.
- ► Nov ali neuporabljen izdelek hranite na suhem, čistem in varnem mestu.
- ► Pred uporabo izdelka preverite njegovo funkcionalnost in ustrezno stanje.
- ► Navodila za uporabo hranite dostopne uporabniku.

Napotek

Uporabnik je dolžan proizvajalcu in pristojnemu organu države, v kateri ima uporabnik sedež, poročati o kakršnih koli resnih incidentih, ki bi se pojavili v zvezi z izdelkom.

Navodila za kirurške posege

Zdravstveni delavec odloča o praktični uporabi na podlagi zajamčenih lastnosti in tehničnih podatkov izdelka.

2.3.2 Specifična varnostna navodila za izdelek

Nevarnost telesnih poškodb in/ali okvare!

- ► Izdelek pred vsako uporabo preglejte in se prepričajte, da ne vsebuje zrahljanih, upognjenih, poškodovanih, razpokanih, obrabljenih ali odlomljenih delov.
- ► Izjemno vnetljiv aerosol!
- ► Vsebnik je pod tlakom: pri segrevanju se lahko razpoči.
- ► Škodljivo za vodne organizme, z dolgotrajnimi učinki.
- ► Izdelek ne sme priti v roke otrok.
- ► Hranite stran od vročine, vročih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga.
- ► Ne kadite.
- ► Ne pršite v odprti ogenj ali druge vire vžiga.
- ► Ne prebadajte ali sežigajte niti po uporabi.
- ► Zaščitite pred sončno svetlobo.
- ► Ne izpostavljajte temperaturam nad 50 °C/122 °F.
- ► V reciklirni zabojnik oddajte le izpraznjene pločevinke.
- ► Upoštevajte varnostni list; glejte spletno mesto eifu.bbraun.com

Varno rokovanje z izdelkom

- ► Medicinske izdelke pred uporabo razpršila STERILIT očistite in razkužite v skladu z navodili za uporabo.
- ► Izdelek uporabite samo pred sterilizacijo.
- ► Zagotovite zadostno prezračevanje.
- ► Hranite na suhem mestu.
- ► Pri uporabi prihaja do evaporativnega hlajenja!

Telefonska številka za klic v sili

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 ur/365 dni
- 190 jezikov
- zdravstveni nasvet v primerih zastrupitev
- svetovanje v primeru nesreče ali drugih dogodkov

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilnost

Izdelek je dobavljen v nesterilni obliki in se uporablja na nesterilnih območjih.

- ► Po odstranitvi transportne embalaže in pred prvo uporabo preverite, ali je izdelek funkcionalen in v ustreznem stanju.

2.4 Uporaba

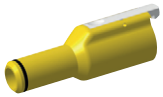
- ► Upoštevajte navodila za uporabo ustreznega motorja/ročnika.
- ► Uporaba z adapterjem za oljni razpršilnik; glejte Sl. **A**:
  - Ustrezni adapter nataknite na razpršilno pločevinko.
  - Adapter nataknite na priključek ročnika/motorja.
  - Oljno razpršilo držite navpično.
  - Pršite pribl. 2 sekundi.
- ► Uporaba s pršilno cevčico, glejte Sl. **B**:
  - Vstavite priloženo rdečo pršilno cevko in se prepričajte, da je trdno nameščena.
  - Oljno razpršilo držite navpično.
  - Izvajajte točkovno oljenje.
- ► Odvečno olje obrišite s krpo, ki se ne kosmiči.

3. Naslovi ponudnikov servisnih storitev

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Dodatni naslovi ponudnikov servisnih storitev so na voljo na zgoraj navedenem naslovu.

4. Dodatki

Adapter STERILIT Power Systems		Za ročnik/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		Tulci ELAN 4 MIS microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Odstranjevanje

- ► Pri odstranjevanju ali recikliranju izdelka, njegovih sestavnih delov in embalaže upoštevajte nacionalne predpise.

6. Simboli na izdelku in embalaži

	Nevarnost! Izjemno vnetljiv aerosol
REF	Kataloška številka proizvajalca
300 ml	Nazivna količina
e	Oznaka skladnosti v skladu z nemško Uredbo o predpakiranih izdelkih
405	Robna prostornina
3	Oznaka skladnosti za aerosolne razpršilnike
	Rok uporabnosti: glejte dno
	Telefonska številka za klic v sili
	Upoštevajte navodila za uporabo
	Oljno razpršilo držite navpično
	Trajanje pršenja
	Točkovno oljenje
	Ta stran mora biti zgoraj

hr

AESCULAP®

STERILIT Power Systems ulje u raspršivaču GB600

1. O ovom dokumentu

Napomena

U ovim uputama za upotrebu nisu opisani opći rizici kirurškog zahvata.

1.1 Područje primjene

Ove upute za upotrebu vrijede za sljedeći proizvod:

Br. art.	Naziv
GB600	STERILIT Power Systems ulje u raspršivaču

1.2 Upozorenja

Upozorenja skreću pozornost na opasnosti za pacijenta, korisnika i/ili proizvod koje mogu nastati tijekom upotrebe proizvoda. Upozorenja su označena kako slijedi:

⚠ **UPOZORENJE**

Označava potencijalno prijeteću opasnost. Ako se ne izbjegne, za posljedicu može imati lakše ili srednje teške ozljede.

2. Klinička primjena

2.1 Opis proizvoda

Ulje za njegu Aesculap motornih sustava prije sterilizacije. Za postupke sterilizacije parom odobrene u skladu s normom EN ISO 17665.

Svojstva

- Paropropustan sloj ulja
- Sloj ulja nema negativnog utjecaja na učinak sterilizacije.
- Učinak podmazivanja i zaštita od korozije
- Ne sadrži silikon.

2.2 Područja primjene i ograničenja primjene

2.2.1 Namjena

STERILIT se u postupku pripreme upotrebljava za podmazivanje zglobova i pokretnih dijelova radi smanjenja korozije i trenja te produljenja radnog vijeka proizvoda. Upotrebljava se na očišćenim medicinskim instrumentima prije postupka sterilizacije parom, odobrenog u skladu s normom EN ISO 17665.

2.2.2 Indikacije

Napomena

Upotreba proizvoda protivno navedenim indikacijama i/ili opisanom načinu primjene izvan je odgovornosti proizvođača.

Za indikacije, pogledajte Namjena.

2.2.3 Kontraindikacije

Kontraindikacije nisu poznate.

2.3 Sigurnosne napomene

2.3.1 Klinički korisnik

Opća sigurnosna upozorenja

Kako bi se izbjegla šteta zbog nepravilne pripreme i upotrebe,a da se pri tome ne ugrozi jamstvo i odgovornost, pridržavajte se slijedećeg:

- ► Proizvod koristite samo u skladu s uputama za upotrebu.
- ► Pridržavajte se sigurnosnih informacija i preporuka za održavanje.
- ► Proizvod i pribor smiju koristiti samo osobe koje imaju potrebnu obuku, znanje i iskustvo.
- ► Potpuno nov ili neiskorišten proizvod čuvajte na suhom, čistom i zaštićenom mjestu.
- ► Provjerite funkcionalnost i ispravnost proizvoda prije upotrebe.
- ► Neka upute za upotrebu budu dostupne korisniku.

Napomena

Korisnik je dužan prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj je korisnik registriran sve ozbiljnije događaje koji su vezani za proizvod.

Upozorenja za operativne zahvate

Medicinski radnik odlučuje o specifičnoj primjeni na temelju zajamčenih svojstava i tehničkih podataka.

2.3.2 Sigurnosne napomene specifične za proizvod

Opasnost od ozljeda i/ili neispravnost!

- ► Prije svake primjene provjerite ima li odvojenih, savijenih, polomljenih, napuknutih, istrošenih ili odlomljenih dijelova.
- ► Izuzetno zapaljiv aerosol!
- ► Spremnik je pod tlakom: u slučaju zagrijavanja može se rasprsnuti.
- ► Štetno za vodene organizme s dugotrajnim učinkom.
- ► Ne smije dospjeti u ruke djeci.
- ► Držati podalje od topline, vrućih površina, iskri, otvorenog plamena i drugih izvora paljenja.
- ► Pušenje nije dopušteno.
- ► Nemojte raspršivati po otvorenom plamenu ili drugim izvorima paljenja.
- ► Spremnik nemojte bušiti niti spaljivati, čak ni nakon upotrebe.
- ► Proizvod zaštitite od sunčeva zračenja.
- ► Proizvod ne izlažite temperaturama iznad 50 °C / 122 °F.
- ► Na sabirno mjesto za vrijedne materijale odnesite samo ispražnjene spremnike.
- ► Obratite pozornost na sigurnosno-tehnički list, vidjeti eifu.bbraun.com

Sigurno rukovanje

- ► Prije upotrebe STERILIT proizvoda medicinske proizvode očistite i dezinficirajte u skladu s uputama za upotrebu.
- ► Primijeniti samo prije sterilizacije.
- ► Osigurati dostatnu ventilaciju.
- ► Čuvati na suhom mjestu.
- ► Tijekom primjene nastaje hladnoća uslijed hlapljenja!

Broj telefona za hitne slučajeve

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 sata / 365 dana
- 190 jezika
- liječnički savjet u slučajevima trovanja
- savjeti u slučaju nesreće ili drugih incidenata

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UPUTE ZA UPOTREBU: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilnost

Isporučeni proizvod nije sterilan i upotrebljava se u nesterilnom području.

- ► Nakon uklanjanja transportne ambalaže i prije prve primjene, provjerite funkcionalnost i propisno stanje tvornički novog proizvoda.

2.4 Primjena

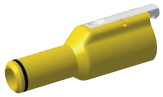
- ► Pridržavajte se uputa za upotrebu odgovarajućeg motora/ručnog komada.
- ► Primjer s adapterom za raspršivanje ulja, vidjeti Sl. **A**:
  - Na raspršivač nataknite odgovarajući adapter.
  - Nataknite adapter na priključak na ručnom komadu/motoru.
  - Raspršivač držite u uspravnom položaju.
  - Ulje raspršujte oko 2 sekunde.
- ► Primjena s cjevčicom za raspršivanje, vidjeti Sl. **B**:
  - Utaknite priloženu crvenu cjevčicu za raspršivanje i vodite računa o čvrstom dosjedu.
  - Raspršivač držite u uspravnom položaju.
  - Ulje nanosite selektivno.
- ► Višak ulja obrišite krpom koja ne ostavlja dlačice.

3. Adrese servisa

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Ostale adrese servisa možete pronaći putem gore navedene adrese.

4. Dodatna oprema

STERILIT Power Systems adapter		Za ručni komad/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Zbrinjavanje

- ► Prilikom zbrinjavanja ili recikliranja proizvoda, pripadajućih komponenti i ambalaže pridržavajte se nacionalnih propisa.

6. Simboli na proizvodu i pakiranju

	Opasnost! Izuzetno zapaljiv aerosol
REF	Narudžbeni broj proizvođača
300 ml	Nazivna količina punjenja
e	Oznaka sukladnosti u skladu s uredbom za gotovu ambalažu
405	Zapremina do ruba
3	Oznaka sukladnosti za aerosolne raspršivače
	Najbolje upotrijebiti do: vidjeti dno bočice
	Broj telefona za hitne slučajeve
	Pridržavajte se uputa za upotrebu.
	Raspršivač držite u uspravnom položaju.
	Trajanje raspršivanja
	Ulje nanosite selektivno.
	Ova strana gore

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

ro

AESCULAP®

Spray de ulei STERILIT Power Systems GB600

1. Despre acest document

Mențiune

Riscurile generale ale unei intervenții chirurgicale nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.

1.1 Domeniul de aplicare

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt valabile pentru următorul produs:

Nr. art.	Denumire
GB600	Spray de ulei STERILIT Power Systems

1.2 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează cu privire la orice riscuri care pot apărea în timpul utilizării produsului, pentru pacienți, utilizatori și/sau produs. Indicațiile de avertizare sunt marcate după cum urmează:

⚠ **AVERTIZARE**

Indică un posibil pericol iminent. Dacă nu se evită, pot rezulta răniri minore sau moderate.

2. Utilizarea clinică

2.1 Descrierea produsului

Ulei pentru îngrijirea sistemelor cu motor Aesculap înainte de sterilizare. Pentru procesele de sterilizare cu abur validate în conformitate cu EN ISO 17665.

Proprietăți

- Peliculă de ulei, permeabilă la vapori de apă
- Nicio deteriorare a efectului de sterilizare din cauza peliculei de ulei
- Efect de lubrifiere și protecție împotriva coroziunii
- Fără silicon

2.2 Domenii de utilizare și restricționarea utilizării

2.2.1 Destinația prevăzută

STERILIT este utilizat în reprocesare, pentru ungerea cu ulei a articulațiilor și pieselor mobile, pentru a reduce coroziunea și frecarea și pentru a prelungi durata de viață a produsului. Se utilizează pe instrumente medicale curățate, înainte de procesul de sterilizare cu abur, validat conform EN ISO 17665.

2.2.2 Indicații

Mențiune

Utilizarea produsului contrar indicațiilor de mai sus și/sau a aplicațiilor descrise nu este responsabilitatea producătorului.

Pentru indicații, vezi Destinația prevăzută.

2.2.3 Contraindicații

Nu se cunosc contraindicații.

2.3 Indicații de siguranță

2.3.1 Utilizatorul clinic

Indicații generale de siguranță

Pentru a evita daunele cauzate de pregătirea și utilizarea necorespunzătoare și pentru a nu periclita garanția și răspunderea:

- ► Utilizați produsul numai în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare.
- ► Respectați informațiile privind siguranța și indicațiile de întreținere.
- ► Produsul și accesoriile vor fi operate și utilizate numai de către persoane care dispun de pregătirea, cunoștințele și experiența necesare.
- ► Depozitați orice produs nou livrat sau neutilizat într-un loc uscat, curat și protejat.
- ► Verificați funcționalitatea și starea corespunzătoare înainte de a utiliza produsul.
- ► Păstrați instrucțiunile de utilizare într-un loc accesibil utilizatorului.

Mențiune

Utilizatorul este obligat să raporteze producătorului și autorităților competente ale statului în care este înregistrat orice incidente grave care au avut loc în legătură cu produsul.

Indicații privind procedurile chirurgicale

Specialistul medical decide cu privire la aplicabilitatea specifică, pe baza proprietăților garantate și datelor tehnice.

2.3.2 Indicații de siguranță specifice produsului

Pericol de rănire și/sau defecțiune!

- ► Înainte de fiecare utilizare, verificați produsul cu privire la existența pieselor desfăcute, îndoite, distruse, fisurate, uzate sau rupte.
- ► Aerosoli extrem de inflamabili!
- ► Recipientul este sub presiune: poate exploda dacă este încălzit.
- ► Toxic pentru mediul acvatic, cu efecte pe termen lung.
- ► A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- ► A se feri de căldură, suprafețe fierbinți, scântei, flăcări deschise și alte surse de aprindere.
- ► Nu fumați.
- ► A nu se pulveriza pe flăcări deschise sau pe alte surse de aprindere.
- ► A nu se perfora sau incinera, nici măcar după utilizare.
- ► A se proteja de radiația solară.
- ► A nu se expune la temperaturi mai mari de 50 °C / 122 °F.
- ► Predați la centrul de reciclare numai recipiente golite complet.
- ► Respectați fișa tehnică de siguranță, consultați eifu.bbraun.com

Manevrarea în siguranță

- ► Înainte de a utiliza STERILIT, curățați și dezinfectați dispozitivele medicale conform instrucțiunilor de utilizare.
- ► A se utiliza numai înainte de sterilizare.
- ► Se va asigura aerisirea suficientă.
- ► A se depozita în spații uscate.
- ► La utilizare are loc răcirea prin evaporare!

Număr de telefon de urgență

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 de ore / 365 de zile
- 190 de limbi
- sfaturi medicale în cazuri de otrăvire
- Consiliere în caz de accident sau alt incident

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterilitate

Produsul este livrat nesteril și utilizat în zone nesterile.

- ► Verificați produsul nou livrat cu privire la funcționalitate și starea corespunzătoare după îndepărtarea ambalajului de transport și înainte de prima utilizare.

2.4 Utilizare

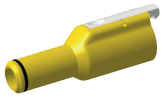
- ► Respectați instrucțiunile de utilizare a motorului corespunzător/piesei de mână corespunzătoare.
- ► Utilizarea cu adaptor pentru spray de ulei, consultați Fig. **A**:
  - Introduceți adaptorul corespunzător pe tubul de spray.
  - Introduceți adaptorul în conexiunea de pe piesa de mână/motor.
  - Țineți vertical sprayul de ulei.
  - Pulverizați cca. 2 secunde.
- ► Utilizarea cu tub de pulverizare, consultați Fig. **B**:
  - Introduceți tubul de pulverizare roșu inclus și asigurați-vă că este bine fixat.
  - Țineți vertical sprayul de ulei.
  - Aplicați uleiul doar acolo unde e necesar.
- ► Ștergeți excesul de ulei cu o cârpă care nu lasă scame.

3. Adrese de service

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-mail: ats@aesculap.de

Alte adrese de service pot fi găsite la adresa de mai sus.

4. Accesorii

Adaptor pentru spray de ulei STERILIT Power Systems		Pentru piesa de mână/motor
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Eliminarea

- ► La eliminarea sau reciclarea produsului, componentelor și ambalajelor acestuia, respectați reglementările naționale.

6. Simboluri pe produs și ambalaj

	Pericol! Aerosoli extrem de inflamabili
REF	Numărul de comandă al producătorului
300 ml	Nivel de umplere nominal
e	Marcaj de conformitate conform Regulamentului privind pre-ambalarea
405	Volum la capacitate completă
3	Marcaj de conformitate conform Regulamentului privind ambalarea aerosolilor
	Utilizabil până la data de: vezi în partea de jos
	Număr de telefon de urgență
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Țineți vertical sprayul de ulei
	Durată de pulverizare
	Aplicați uleiul doar acolo unde e necesar.
	Cu această parte în sus

bg

AESCULAP®

Маслен спрей STERILIT Power Systems GB600

1. За този документ

Указание

В това ръководство за употреба не са описани общите рискове от хирургическа намеса.

1.1 Област на валидност

Това ръководство за употреба е в сила за следния продукт:

Кат. №	Наименование
GB600	Маслен спрей STERILIT Power Systems

1.2 Предупреждения

Предупрежденията се отнасят до опасности за пациентите, потребителите и/или продукта, които могат да възникнат по време на употреба. Предупрежденията са обозначени, както следва:

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Обозначава възможна непосредствена опасност. Ако не се избегне, може да доведе до леки или среднотежки наранявания.

2. Клинично приложение

2.1 Описание на продукта

Масло за грижа за двигателни системи Aesculap преди стерилизация. За метода на парна стерилизация, валидиран съгласно EN ISO 17665.

Свойства

- Маслен филм, пропускащ водни пари
- Без нарушаване на ефекта на стерилизация поради масления филм
- Смазочнен ефект и защита от корозия
- Без силикон

2.2 Области на приложение и ограничение на приложението

2.2.1 Предназначение

STERILIT се използва в процеса на обработка за намасляване на шарнири и подвижни части за намаляване на корозията и триенето и удължаване живота на продукта. Използва се върху почистени медицински инструменти преди процеса на парна стерилизация, валидиран по EN ISO 17665.

2.2.2 Показания

Указание

Употребата на продукта в противоречие с горните показания и/или описаните приложения е извън отговорността на производителя.

За показания, вижте Предназначение.

2.2.3 Противопоказания

Няма известни противопоказания.

2.3 Указания за безопасност

2.3.1 Клиничен потребител

Общи указания за безопасност

За да се избегнат щети, причинени от неправомерни подготовки и приложения, и за да не се застрашава гаранцията и отговорността:

- ► Използвайте продукта само в съответствие с тези инструкции за употреба.
- ► Спазвайте информацията за безопасност и указанията за поддръжка.
- ► Продуктът и аксесоарите трябва да се използват и прилагат само от лица, които имат необходимото обучение, знания и опит.
- ► Съхранявайте фабрично нов или неизползван продукт на сухо, чисто и защитено място.
- ► Проверете функционалността и изправното състояние на продукта, преди да го използвате.
- ► Съхранявайте инструкциите за употреба за потребителя на достъпно място.

Указание

Потребителят е длъжен да съобщава за сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, на производителя и на компетентния орган на държавата, в която се намира потребителят.

Бележки за хирургическите процедури

Медицинският специалист взема решение за конкретната приложимост на базата на гарантираните свойства и технически данни.

2.3.2 Указания за безопасност, специфични за продукта

Опасност от нараняване и/или неизправно функциониране!

- ► Преди всяка употреба проверявайте продукта за разхлабени, огънати, счупени, пукнати, износени или отчупени части.
- ► Изключително запалим аерозол!
- ► Контейнерът е под налягане: Може да се пръсне при нагряване.
- ► Вреден за водните организми, с дълготраен ефект.
- ► Да се п ази извън обсега на деца.
- ► Да се пази от топлина, горещи повърхности, искри, открит пламък и други източници на запалване.
- ► Да не се пуши.
- ► Да не се пръска срещу открит пламък или друг източник на запалване.
- ► Да не се пробива и изгаря, дори и след употреба.
- ► Да се пази от слънчева светлина.
- ► Да не се излага на температури над 50 °C / 122 °F.
- ► Предавайте за рециклиране само празни кутии.
- ► Спазвайте информационния лист за безопасност, виж eifu.bbraun.com

Безопасно боравене

- ► Преди да използвате STERILIT, почистете и дезинфекцирайте медицинските изделия в съответствие с ръководството за употреба.
- ► Да се използва само преди стерилизация.
- ► Осигурете адекватна вентилация.
- ► Да се съхранява на сухо място.
- ► При употреба се получава охлаждане в резултат от изпарения!

Телефонен номер за спешни случаи

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 часа / 365 дни
- 190 езика
- Медицинска помощ в случай на отравяне
- Консултация в случай на злополука или друг инцидент

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

Уникален идентификатор на формулата: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Стерилност

Продуктът се доставя нестерилен и се използва в нестерилни зони.

- ► Проверете функционалната пригодност и изправното състояние на чисто новия продукт след отстраняване на транспортната опаковка и преди първата употреба.

2.4 Употреба

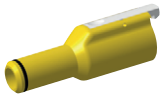
- ► Ръководство за употреба на съответния двигател/накрайник.
- ► Нанасяне с адаптер за маслен спрей, виж Фиг. **A**:
  - Поставете съответния адаптер върху спрея.
  - Поставете адаптера върху конектора на накрайника/двигателя.
  - Дръжте масления спрей вертикално.
  - Пръскайте за около 2 секунди.
- ► Използване с разпръсквателна тръбичка, виж Фиг. **B**:
  - Пъхнете приложената червена тръбичка за пръскане и се уверете, че тя е здраво закрепена.
  - Дръжте масления спрей вертикално.
  - Намаслете в точките.
- ► Избършете излишното масло с кърпа без власинки.

3. Адреси на сервизите

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Допълнителни адреси на сервизи могат да бъдат намерени на горния адрес.

4. Аксесоари

Адаптер STERILIT Power Systems		За накрайник/двигател
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Изхвърляне

- ► При изхвърлянето или рециклирането на продукта, неговите компоненти и неговата опаковка спазвайте националните разпоредби.

6. Символи върху продукта и опаковката

	Опасност! Изключително запалим аерозол
REF	Номер на поръчката на производителя
300 ml	Номинално количество за напълване
e	Знак за съответствие Наредба за опаковките
405	Вместимост до ръба на напълване
3	Знак за съответствие Аерозолна опаковка
	Срок на годност: виж отдолу на опаковката
	Телефонен номер за спешни случаи
	Спазвайте ръководството за употреба
	Дръжте масления спрей вертикално
	Време за пръскане
	Намасляване в точките
	Тази страна нагоре

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711

tr

AESCULAP®

STERILIT Power Systems yağ spreyi GB600

1. Bu doküman hakkında

Not

Cerrahi bir müdahalenin genel riskleri bu kullanım kılavuzunda tanımlanmamıştır.

1.1 Kapsam

Bu kullanım talimatı aşağıdaki ürün için geçerlidir:

Ürün no.	Tanım
GB600	STERILIT Power Systems yağ spreyi

1.2 İkaz uyarıları

İkaz uyarıları ürünün kullanılması sırasında oluşabilecek hasta, uygulayıcı ve/veya ürün için tehlikelere dikkat çeker. İkaz uyarıları aşağıdaki şekillerde işaretlenmektedir:

⚠ **UYARI**

Muhtemelen mevcut olan bir tehlikeyi tanımlar. Önlenmediğinde hafif veya orta ağırlıkta yaralanmalarla sonuçlanabilir.

2. Klinik uygulama

2.1 Ürün açıklaması

Sterilizasyon öncesinde Aesculap motor sisteminin bakım yağı. Buhar sterilizasyon yöntemi için EN ISO 17665 uyarınca doğrulanmıştır.

Özellikler

- Su buharı geçiren yağ filmi
- Yağ filmi nedeniyle sterilizasyon etkisinde olumsuz etkilenme olmaz
- Yağlama etkisi ve korozyona karşı koruma
- Silikon içermez

2.2 Uygulama alanları ve uygulama kısıtlaması

2.2.1 Amaç belirleme

STERILIT, korozyonu ve sürtünmeyi azaltmak ve ürün ömrünü uzatmak için hazırlık sürecinde mafsalları ve hareketli parçaları yağlamak için kullanılır. Buhar sterilizasyonu prosedüründen önce temizlenen tıbbi cihazlarda kullanılır, EN ISO 17665 uyarınca onaylanmıştır.

2.2.2 Endikasyonlar

Not

Ürünün, belirtilen endikasyonlara ve/veya açıklanan uygulamalara aykırı kullanımı, üretici sorumluluğunun dışındadır.

Endikasyonlar için, bkz. Amaç belirleme.

2.2.3 Kontrendikasyonlar

Bilinen kontrendikasyonu yoktur.

2.3 Güvenlik uyarıları

2.3.1 Klinik uygulayıcısı

Genel güvenlik uyarıları

Uygun olmayan hazır konuma getirme ve uygulama nedeniyle meydana gelebilecek hasarlardan kaçınmak ve garanti hizmetini ve sorumluğu tehlikeye atmamak için:

- ► Ürün sadece bu kullanım kılavuzu uyarınca kullanılmalıdır.
- ► Güvenlik bilgilerine ve bakım-onarım talimatlarına uyun.
- ► Ürünü ve aksesuarlar sadece gerekli eğitime, bilgiye ve deneyime sahip kişilere kullandırın ve uygulatın.
- ► Fabrika teslim veya kullanılmamış ürünü kuru, temiz ve korumalı bir yerde muhafaza edin.
- ► Ürünü kullanmadan önce çalışır durumda olduğunu ve usule uygun durumda olduğunu doğrulamak üzere kontrol edin.
- ► Kullanım kılavuzunu kullanıcılar için erişilebilir bir şekilde muhafaza edin.

Not

Uygulayıcı, ürünle ilişkili açığa çıkabilecek ağır durumlar üretici ve uygulayıcının yerleştiği yetkili devlet makamına bildirilmelidir.

Operatif müdahalelere yönelik uyarılar

Doğru uygulanabilirlik hakkında garanti edilen özellikler ve teknik veriler hakkında tıbbi uzman karar verir.

2.3.2 Ürüne özgü güvenlik açıklamaları

Yaralanma tehlikesi ve/veya işlev bozukluğu!

- ► Her kullanımdan önce üründe gevşek, bükülmüş, çatlamış, yıpranmış veya kırılmış parçalar olup olmadığını kontrol edin.
- ► Son derece yanıcı aerosol!
- ► Tüp basınç altındadır: Isıtıldığında patlayabilir.
- ► Sudaki organizmalar için zararlıdır, etkisi uzun sürelidir.
- ► Çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- ► Isıdan, sıcak üst yüzeylerden, kıvılcımdan, açık ateşten ve diğer alev kaynaklarından uzak tutun.
- ► Sigara içmeyin.
- ► Açık aleve ya da diğer alev alma kaynaklarına püskürtmeyin.
- ► Kullandıktan sonra bile delmeyin ya da yakmayın.
- ► Güneş ışığından koruyun.
- ► 50 °C'nin (122 °F) üzerindeki sıcaklıklarda bırakmayın.
- ► Geri dönüşüme sadece boş kutular gönderilmelidir.
- ► Güvenlik veri sayfasını dikkate alın, bkz. eifu.bbraun.com

Güvenli kullanım

- ► STERILIT'i kullanmadan önce, tıbbi ürünleri kullanım kılavuzuna uygun olarak temizleyin ve dezenfekte edin.
- ► Sadece sterilizasyon öncesi kullanın.
- ► Yeterli havalandırma sağlayın.
- ► Kuru olarak saklayın.
- ► Uygulama sırasında evaporatif soğutma ortaya çıkar!

Acil durum numarası

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 saat / 365 gün
- 190 dil
- zehirlenme vakalarında tıbbi tavsiye
- Kaza veya diğer özel durumlar için danışmanlık

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI: TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Sterillik

Ürün steril olmayan yapıda teslim edilir ve steril olmayan alanlara koyulur.

- ► Nakliye ambalajını çıkardıktan sonra ve ilk uygulamadan önce fabrikadan yeni gelen ürünün işlevini ve iyi durumda olup olmadığını kontrol edin.

2.4 Uygulama

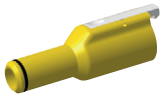
- ► İlgili motorun/el cihazının kullanım talimatını dikkate alın.
- ► Yağ spreyi adaptörüyle uygulama, bkz. Şekil **A**:
  - Sprey şişesine ilgili adaptörü takın.
  - Adaptörü el cihazındaki/motordaki bağlantıya takın.
  - Yağ spreyini dik tutun.
  - Yaklaşık 2 saniye püskürtün.
- ► Püskürtme borularıyla uygulama, bkz. Şekil **B**:
  - Ürünle birlikte verilen kırmızı püskürtme borusunu takın ve sıkıca oturduğundan emin olun.
  - Yağ spreyini dik tutun.
  - Noktasal olarak yağlayın.
- ► Fazla yağı tüy bırakmayan bir bezle temizleyin.

3. Servis adresleri

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Diğer servis adreslerini yukarıda belirtilen adresten temin edebilirsiniz.

4. Aksesuarlar

STERILIT Power Systems adaptörü		el cihazı/motor için
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS şaftları microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. İmha

- ► Ürünün, bileşenlerinin ve bunlara ait ambalajların imha edilmesinde veya geri dönüşümünde ulusal kurallara uyulmalıdır.

6. Ürün ve ambalaj üzerindeki semboller

	Tehlike! Son derece yanıcı aerosol
REF	Üreticinin sipariş numarası
300 ml	Nominal dolum miktarı
e	Hazır ambalaj düzenlemesi uygunluk işareti
405	Tam dolu hacim
3	Aerosol ambalajı uygunluk işareti
	Son kullanma tarihi: Şişenin altına bakın
	Acil durum numarası
	Kullanım talimatını dikkate alın
	Sprey şişesini dik tutun
	Püskürtme süresi
	Noktasal yağlama
	Bu taraf üst

el

AESCULAP®

Σπρέι λαδιού STERILIT Power Systems GB600

1. Πληροφορίες σχετικά με αυτό το έγγραφο

Υπόδειξη

Σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών δεν περιγράφονται οι γενικοί κίνδυνοι μιας χειρουργικής επέμβασης.

1.1 Πεδίο εφαρμογής

Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για το ακόλουθο προϊόν:

Αριθ. είδους	Ονομασία
GB600	Σπρέι λαδιού STERILIT Power Systems

1.2 Προειδοποιήσεις

Οι προειδοποιήσεις εφιστούν την προσοχή σε κινδύνους για τον ασθενή, τον χρήστη ή/και το προϊόν που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη χρήση του προϊόντος. Οι προειδοποιήσεις επισημαίνονται ως εξής:

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Χαρακτηρίζει έναν πιθανό επικείμενο κίνδυνο. Εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να επιφέρει ελαφρούς ή μέτριους τραυματισμούς.

2. Κλινική εφαρμογή

2.1 Περιγραφή προϊόντος

Λάδι για τη φροντίδα των συστημάτων μοτέρ Aesculap πριν από την αποστείρωση. Για διαδικασίες αποστείρωσης με ατμό επικυρωμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 17665.

Χαρακτηριστικά

- Ατμοδιαπερατή μεμβράνη λαδιού
- Καμία εξασθένιση της επίδρασης αποστείρωσης λόγω της μεμβράνης λαδιού
- Λίπανση και προστασία από τη διάβρωση
- Χωρίς σιλικόνη

2.2 Τομείς εφαρμογής και περιορισμός εφαρμογής

2.2.1 Προοριζόμενη χρήση

Το STERILIT χρησιμοποιείται στη διαδικασία επεξεργασίας για τη λίπανση των αρθρώσεων και των κινούμενων μερών για τη μείωση της διάβρωσης και της τριβής και για παράταση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Χρησιμοποιείται σε καθαρισμένα ιατρικά εργαλεία πριν από τη διαδικασία αποστείρωσης με ατμό, επικυρωμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 17665.

2.2.2 Ενδείξεις

Υπόδειξη

Η χρήση του προϊόντος που δεν συμμορφώνεται με τις αναφερόμενες ενδείξεις ή/και τις περιγραφόμενες εφαρμογές πραγματοποιείται χωρίς ευθύνη του κατασκευαστή.

Για τις ενδείξεις, βλ. Προοριζόμενη χρήση.

2.2.3 Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

2.3 Υποδείξεις ασφάλειας

2.3.1 Κλινικός χρήστης

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

Για την αποφυγή ζημιών που προκαλούνται από ακατάλληλη προετοιμασία και χρήση και προκειμένου να μην διακυβεύεται η εγγύηση και η ευθύνη:

- ► Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τις παρούσες Οδηγίες χρήσης.
- ► Λαμβάνετε υπόψη της πληροφορίες για την ασφάλεια και ακολουθείτε τις υποδείξεις συντήρησης.
- ► Επιτρέπετε τον χειρισμό και τη χρήση του προϊόντος και των εξαρτημάτων του μόνο σε άτομα που έχουν την απαραίτητη εκπαίδευση, γνώση και εμπειρία.
- ► Αποθηκεύστε ένα προϊόν που μόλις παραλάβατε ή που δεν έχετε χρησιμοποιήσει ακόμα σε στεγνό, καθαρό και προστατευμένο χώρο.
- ► Ελέγξτε τη λειτουργικότητα και την κατάλληλη κατάσταση πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ► Φυλάσσετε τις Οδηγίες χρήσης σε θέση προσβάσιμη στον χρήστη.

Υπόδειξη

Ο χρήστης υποχρεούται να αναφέρει κάθε σοβαρό συμβάν που συμβαίνει σε σχέση με το προϊόν στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Υποδείξεις αναφορικά με τις χειρουργικές επεμβάσεις

Ο επαγγελματίας υγείας αποφασίζει για την εφαρμοσιμότητα στην εκάστοτε συγκεκριμένη περίπτωση με βάση τις εγγυημένες ιδιότητες και τα τεχνικά στοιχεία.

2.3.2 Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας του προϊόντος

Κίνδυνος τραυματισμού ή/και δυσλειτουργίας!

- ► Ελέγξτε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για χαλαρά, λυγισμένα, σπασμένα, ραγισμένα, φθαρμένα ή αποσπασμένα μέρη.
- ► Εξαιρετικά εύφλεκτο αερόλυμα!
- ► Περιέκτης υπό πίεση: Μπορεί να εκραγεί αν θερμανθεί.
- ► Επιβλαβές για τους υδρόβιους οργανισμούς με μακροχρόνιες επιπτώσεις.
- ► Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
- ► Μακριά από θερμότητα, θερμές επιφάνειες, σπινθήρες, γυμνή φλόγα και άλλες πηγές ανάφλεξης.
- ► Μην καπνίζετε.
- ► Μην ψεκάζετε κοντά σε φλόγα ή άλλη πηγή ανάφλεξης.
- ► Να μην τρυπηθεί ή καεί ακόμη και μετά τη χρήση.
- ► Να προστατεύεται από τις ηλιακές ακτίνες.
- ► Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 50 °C / 122 °F.
- ► Απορρίπτετε τους κενούς περιέκτες στη συλλογή ανακυκλώσιμων υλικών.
- ► Λάβετε υπόψη το δελτίο δεδομένων ασφαλείας, βλ. eifu.bbraun.com

Ασφαλής χειρισμός

- ► Πριν χρησιμοποιήσετε το STERILIT, καθαρίστε και απολυμάνετε τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- ► Χρησιμοποιείτε μόνο πριν από την αποστείρωση.
- ► Εξασφαλίστε επαρκή αερισμό.
- ► Φυλάσσετε σε στεγνό περιβάλλον.
- ► Όταν χρησιμοποιείται, παράγεται ψύχος εξάτμισης!

Αριθμός τηλεφώνου έκτακτης ανάγκης

+49 (0) 6132-84463 GBK GmbH

- 24 ώρες/365 ημέρες
- 190 γλώσσες
- ιατρικές συμβουλές σε περίπτωση δηλητηρίασης
- Συμβουλές σε περίπτωση ατυχήματος ή άλλου συμβάντος

Unique Formula Identifier (UFI-Code)

UFI (Μοναδικός κωδικός ταυτοποίησης τύπου): TTSA-H6KK-X70D-22SP

2.3.3 Αποστείρωση

Το προϊόν παραδίδεται μη αποστειρωμένο και χρησιμοποιείται σε μη αποστειρωμένη περιοχή.

- ► Μετά την παραλαβή του προϊόντος από το εργοστάσιο και την αφαίρεση της συσκευασίας μεταφοράς και πριν από την πρώτη χρήση ελέγξτε τη λειτουργικότητα και την κατάλληλη κατάσταση του προϊόντος.

2.4 Εφαρμογή

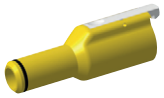
- ► Λ¨αβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του αντίστοιχου μοτέρ/εργαλείου χειρός.
- ► Χρήση με τον προσαρμογέα του σπρέι λαδιού, βλ. Εικ. **A**:
  - Τοποθετήστε τον αντίστοιχο προσαρμογέα στο δοχείο σπρέι.
  - Συνδέστε τον προσαρμογέα στο εργαλείο χειρός/μοτέρ.
  - Κρατήστε το σπρέι λαδιού κάθετο.
  - Ψεκάστε για περίπου 2 δευτερόλεπτα.
- ► Εφαρμογή με το σωληνάκι ψεκασμού, βλ. Εικ. **B**:
  - Συνδέστε τον συνοδευτικό κόκκινο σωλήνα ψεκασμού και βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί καλά.
  - Κρατήστε το σπρέι λαδιού κάθετο.
  - Λιπαίνετε σημειακά.
- ► Αφαιρέστε το πλεονάζον λάδι με πανί που δεν αφήνει χνούδι.

3. Διευθύνσεις υπηρεσιών τεχνικής εξυπηρέτησης

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-2887
E-Mail: ats@aesculap.de

Περισσότερες διευθύνσεις τεχνικών υπηρεσιών μπορείτε να λάβετε κατόπιν επικοινωνίας στα παραπάνω στοιχεία.

4. Εξαρτήματα

Προσαρμογέας STERILIT Power Systems		Για το εργαλείο χειρός/μοτέρ
GB600840		Acculan 4 Acculan 3Ti
GB600880		Acculan 4 GA344 ELAN 4 GA844
GB600860		ELAN 4 electro
GB600850		ELAN 4 air
GB600870		ELAN 4 MIS shafts microspeed uni XS
GB600820		microspeed uni HiLAN HiLAN XS Hi-Line Hi-Line XS Hi-Line XXS
GB600810		micro-Line
GB600830		mini-Line
		

5. Απόρριψη

- ► Κατά την απόρριψη ή ανακύκλωση του προϊόντος, των εξαρτημάτων που το αποτελούν ή της συσκευασίας τους, να τηρείτε τις εθνικές διατάξεις.

6. Σύμβολα επί του προϊόντος και της συσκευασίας

	Κίνδυνος! Ιδιαίτερα εύφλεκτο αερόλυμα
REF	Αριθμός παραγγελίας κατασκευαστή
300 ml	Ονομαστική ποσότητα
e	Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με τον κανονισμό για προσυσκευασίες
405	Χωρητικότητα μέχρι του χείλους
3	Σήμανση συμμόρφωσης συσκευασίας αερολύματος
	Χρήση έως: Βλέπε κάτω μέρος
	Αριθμός τηλεφώνου έκτακτης ανάγκης
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Κρατήστε το σπρέι λαδιού κάθετο
	Διάρκεια ψεκασμού
	Σημειακή λίπανση
	Αυτή η σελίδα πρέπει να είναι στραμμένη προς τα επάνω

TA012081 2021-07 Change No. AE0060711